

新視野
藝術節

NEW VISION
ARTS FESTIVAL

www.newvisionfestival.gov.hk

21.10-20.11.2016



CONTENTS 目錄

1 序言 Foreword

開幕節目 OPENING PROGRAMME

2 《松風》 Matsukaze

莎莎・華爾斯與客人（德國）
Sasha Waltz & Guests (Germany)

閉幕節目 CLOSING PROGRAMME

4 《輪》 Until the Lions

艾甘・漢舞蹈團（英國）
Akram Khan Company (UK)

6 《被縛的普羅米修斯》 Prometheus Bound

李六乙戲劇工作室 Li Liuyi Theatre Studio

8 法國現代樂集

Ensemble intercontemporain (France)

10 superposition

池田亮司（日本） Ryoji Ikeda (Japan)

12 《鬼樂神功》 King of Ghosts

蘇密克・德達（英國）、約翰・貝勞爾（奧地利）與
康麥・拜恩（愛爾蘭）
Soumik Datta (UK), Johannes Berauer (Austria) &
Cormac Byrne (Ireland)

14 《一零》 One Zero

梁基爵 x 蔡明亮 GayBird x Tsai Ming-liang

16 《刹那的烏托邦》 Utopia, momentarily

區雪兒 x 馮穎琪 x 周耀輝
Susie Au x Vicky Fung x Chow Yiu Fai

18 《微藝進行中》 ArtSnap

22 《未來簡史》 A Concise History of Future

再構造劇場 x FELIXISM CREATION
Reframe Theatre x FELIXISM CREATION

24 《維根斯坦》 Wittgenstein

進念・二十面體 Zuni Icosahedron

延伸活動 EXTENSION ACTIVITIES

26 《藝景穿梭》展覽 ARTscape Cruising Exhibition

27 《無限領域》 Music Beyond Borders

28 大師班・工作坊・演前快賞・展覽・示範講座・講座 Masterclasses・Workshop・Pre-performance Talks・ Exhibition・Lecture Demonstration・Talks

33 對談新視野：藝文沙龍講座系列 New Vision Conversations: The Arts Salon Series

34 藝術節再想像：新銳藝評人招募計劃 Festival Perspectives: In Search of Critics with New Vision

35 優惠購票計劃 Discount Schemes

36 購票指南 Booking Guide

38 節目表 Calendar

藝術節辦事處 FESTIVALS OFFICE

九龍尖沙咀梳士巴利道10號香港文化中心行政大樓5樓
Level 5, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre,
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢 Enquiries: 2370 1044
傳真 Fax: 2371 4171

閣下可於藝術節網頁，瀏覽此節目手冊，以及登記電郵，索取藝術節最新資訊
An electronic version of this programme brochure is available on the Festival website
Register at the website to receive the latest Festival news

www.newvisionfestival.gov.hk

合作媒體 Media Partners



FOREWORD 序言

很高興與你在兩年一度的新視野藝術節再次聚首！本年度令人興奮的節目組合，見證藝術節作為一個創意平台的角色，讓不同藝術界別、不同文化內涵的意念迸發新猷，為觀眾帶來嶄新的藝術享受。

開幕節目歌劇舞蹈《松風》，就是以跨界合作馳名國際的德國編舞家莎莎・華爾斯與著名作曲家細川俊夫創意碰撞的佳作。日本能劇、西方歌劇和當代舞蹈的元素，交織出絕美的新劇場美學。閉幕節目《輪》是另一國際著名舞蹈家艾甘・漢的最新力作，以當代人文理念切入，為古印度梵文史詩《摩訶婆羅達》中的女性無名英雄發聲。年初於倫敦圓屋劇場上演即轟動舞壇，再由新視野藝術節委約於亞洲首演，以饗觀眾。

中國最具影響力導演之一的李六乙，以源自中國哲學與戲曲的戲劇理論基礎，與古希臘戲劇進行交流，將悲劇經典《被縛的普羅米修斯》作破格的喜劇演繹。日本「極簡主義電子音樂大師」池田亮司的《superposition》走進物理學的量子世界，發掘自然真相，是藝術與科學結合的表表者。「英國薩羅德琴大師」兼作曲家蘇密克・德達在《鬼樂神功》中，以新音樂將觀眾帶入煥然一新的薩耶哲・雷經典電影《古比與伯加奇幻之旅》。還有讓樂迷期待已久的法國現代樂集，是次香港首演為大家帶來他們對現當代音樂的權威演繹。

本地製作方面，深受英法新文本劇作影響的甄拔濤，劇作《未來簡史》入選柏林戲劇節劇本市集2016，成為首個獲此榮譽的華人。區雪兒、馮穎琪和周耀輝的《刹那的烏托邦》、梁基爵和蔡明亮的《一零》，以及進念・二十面體的《維根斯坦》同是結合音樂與影像、又各具風格的多媒體跨界合作成果，讓人充滿期待。

值得一提的是新視野節中節《微藝進行中》，搜羅一系列意念新穎的節目，在兩個周末無間斷送上，讓你在葵青劇院內外感受到另類的體驗。

一如以往，我們安排了豐富的延伸活動，如展覽、藝文講座系列、大師班、工作坊、講座、演前快賞和演後藝人談等，期待你的參與！

區玉芳

康樂及文化事務署
藝術節辦事處高級經理

Welcome once again to the biennial New Vision Arts Festival! This year's exhilarating line-up showcases the Festival's role as a creative platform, where artistic genres and cultural insights converge and energise innovation, bringing a new viewing experience to the audience.

Opening the Festival is dance opera *Matsukaze*, a remarkable crossover between world-renowned German choreographer Sasha Waltz, noted for her interdisciplinary collaborations, and eminent Japanese composer Toshio Hosokawa. The masterpiece weaves elements of Noh drama, Western opera and contemporary dance into a startlingly original theatrical encounter. The closing programme, *Until the Lions*, is the latest work by celebrated choreographer Akram Khan, heralding an unsung heroine in the ancient Sanskrit epic *The Mahabharata*. The powerful and mystical production stunned the dance world earlier this year at the London Roundhouse and is set to make an equally dramatic impression in its Asian première, commissioned by the Festival.

Li Liuyi, one of China's most influential theatre directors, calls on Chinese philosophy and traditional opera to radically redraw the ancient Greek tragedy *Prometheus Bound* as a comedy. Japan's Ryoji Ikeda, hailed as "the master of minimalist electronica", integrates art and science in *superposition* as he reaches into the world of quantum physics to try to uncover truths about nature. In *King of Ghosts*, composer and "British sarod maestro" Soumik Datta renders Satyajit Ray's classic movie *Goopy Gyne Bagha Byne* anew with his original score, played live along with the film. In addition, France's Ensemble intercontemporain share their distinctive take on music of the past and present century in the group's long-awaited Hong Kong début.

Local productions show the diversity of avant-garde work on-going among Hong Kong's creative community. *A Concise History of Future* illustrates the influence of British and French new writing on director Yan Pat-to, becoming the first play written by a Chinese playwright to be selected by Berliner Festspiele Theatertreffen Stückemarkt this year. Meanwhile, *Utopia, momentarily* by Susie Au, Vicky Fung and Chow Yiu-fai, *One Zero* by GayBird and Tsai Ming-liang, and Zuni Icosahedron's *Wittgenstein* fuse sound and image to pioneer boundary-breaking multimedia collaborations, each with its singular niche and all highly anticipated.

ArtSnap, a mini-festival within a festival, returns with an array of dynamic performances over two weekends, providing fringe and experimental artistic endeavours that utilise every corner of the Kwai Tsing Theatre building and beyond.

A host of inspiring extension activities also await, including exhibitions, an arts salon series, masterclasses, a workshop, pre-performance talks and meet-the-artist sessions. We look forward to you joining us at the Festival!

Betty Au

Senior Manager, Festivals Office
Leisure and Cultural Services Department

導演 / 編舞：莎莎·華爾斯（德國）
Director / Choreographer: Sasha Waltz (Germany)

作曲：細川俊夫（日本）
Composer: Toshio Hosokawa (Japan)

文本：漢娜·迪布根（德國）
Librettist: Hannah Dübgen (Germany)
根據世阿彌同名能劇作品改編
Based on Zeami's Noh play of the same name

音樂總監 / 指揮：大衛·羅伯特·高文（英國）
Music Director / Conductor: David Robert Coleman (UK)

女高音（松風）：半田美和子（日本）
Soprano (Matsukaze): Miwako Handa (Japan)

女中音（村雨）：金志姬（韓國）
Mezzosoprano (Murasame): Jihee Kim (Korea)

男低音（僧人）：德格拉斯·威廉斯（美國）
Bass (Monk): Douglas Williams (USA)

男中音（漁夫）：凱·烏維·法納特（德國）
Baritone (Fisherman): Kai-Uwe Fahnert (Germany)

德國柏林人聲伴侶合唱團
Vocalconsort Berlin

香港創樂團
Hong Kong New Music Orchestra

能劇、歌劇與舞蹈 編織絕色當代美學

Noh theatre, opera and dance
woven into an unparalleled
modern-day aesthetic encounter

德國 | Germany

SASHA WALTZ & GUESTS 莎莎·華爾斯與客人

MATSUKAZE

月亮映照海面，海風掀動浪花，松針層疊交錯，晦暗月色中流連著被塵緣所困的幽靈姊妹——松風與村雨，她們因著僧人的探詢，現身訴說自身的故事……日本能劇的經典劇目《松風》，落在以跨界合作馳名國際的德國編舞家莎莎·華爾斯手中，既保存東方傳統劇場的含蓄簡約，又具備西方歌劇音樂的深厚宏大，加上當代舞蹈流麗澎湃的表達力，糅合出一種嶄新舞台美學，獲評為「令人難忘的總體藝術作品」。

著名當代古典音樂作曲家細川俊夫的作品充滿日本傳統音樂印記，這次他擷取能劇的精髓，以超脫的樂音描繪出敏銳剔透的情感 and 大自然佗寂之美；歌劇演員與舞者相互交替、反覆推進，將淒怨激烈的情感和詭秘的存在狀態，演繹得恰到好處；舞台上意象鮮明、一虛一實的巨網和木造框架，營造出時空橋樑，讓靈魂回到凡間尋求最終的解脫。

A moonlit sea stirred by the wind. Pine needles crisscross and intertwine. The lingering spirits of sisters Matsukaze and Murasame remain entangled in the human realm, where they relate their poignant love story to a Buddhist monk... World-renowned for cross-disciplinary collaborations, German choreographer Sasha Waltz fuses minimalist eastern theatre with textured western opera in a fluid choreographic reinterpretation of Japanese Noh classic *Matsukaze*. The ethereal outcome is a radically new and creative experience, praised as an “unforgettable total work of art”.

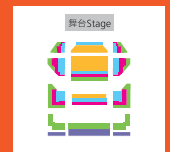
Contemporary classical composer Toshio Hosokawa, acclaimed for his original envisioning of Japanese music, here distills the musical essence of Noh theatre in this modern dance-imbued rendition. In doing so, he unleashes both the painfulness and purity of Nature through a crystallised blend of the traditional and avant-garde that encompasses vocal, orchestral and even silent elucidation. As the enigmatic tale unfolds, singers also become dancers entwined in an eerily apocalyptic landscape. At times, a diaphanous web enmeshes the performers beyond time and space while reality is bounded by a wooden frame. In such ways, the vivid stagecraft serves as if a Noh bridge, crossing from now to the after life and taking souls back to the mortal world for ultimate liberation.

節目伙伴 Programme Partner



Commissioned by the Théâtre Royal de la Monnaie, co-produced with Grand Théâtre de Luxembourg and Teatr Wielki – Polish National Opera, in cooperation with Berliner Staatsoper, and funded by the German Federal Cultural Foundation. Created at Radialsystem®. Sasha Waltz & Guests is funded by the State of Berlin.

21-23.10 五Fri - 日Sun 7:30pm



香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

■ \$580 ■ \$480 ■ \$380 ■ \$280* ■ \$160*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 30 minutes without intermission

德語演唱，附中文字幕 In German with Chinese and English surtitles

10月22日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 22 October

附設大師班及公開示範演出，詳情請參閱第29頁

For masterclass and public showcase, please refer to p29

「匠心獨運、奪魄勾魂」——《金融時報》

“Meticulously made and compellingly beautiful”— *Financial Times*

亞洲首演
ASIA
PREMIÈRE

英國 | UK

AKRAM KHAN COMPANY 艾甘·漢舞蹈團

UNTIL THE LIONS

「關於命運與復仇的浩瀚舞作」

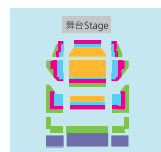
—— 英國《衛報》

“Cosmic dance of destiny and revenge”

— *The Guardian*, UK

Co-produced by Roundhouse/Sadler's Wells London, MC2: Grenoble, La Comète Châlons-en-Champagne, Théâtre de la Ville/La Villette Paris, Danse Danse/TOHU Montréal, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, New Vision Arts Festival Hong Kong, Taipei Performing Arts Center, Movimentos Festwochen Wolfsburg, Brighton Festival 2016, Maison de la Culture d'Amiens, Concertgebouw Brugge, Le Manège de Reims Scène nationale, Holland Festival Amsterdam, Romaeuropa Festival, and Curve Leicester
Sponsored by COLAS
This production is a partial adaptation of *Until the Lions: Echoes from the Mahabharata*, a retelling in verse of *The Mahabharata* by Karthika Nair (HarperCollins India, 2015 & Arc Publications UK, 2016).

19.11 六Sat 8pm 20.11 日Sun 3pm



香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

■ \$480 ■ \$400 ■ \$300* ■ \$200* ■ \$140*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時，不設中場休息 Approx. 1 hour without intermission

觀眾務請準時入場，遲到者將不獲安排入座

Audience members are strongly advised to arrive on time. Latecomers will not be seated

11月19日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 19 November

附設大師班，詳情請參閱第30頁 For masterclass, please refer to p30

愛恨交纏的澎湃舞蹈 滌盪心靈

Love and hate conjoined
in a tumultuous work that cleanses the soul

「激盪、驚艷」—— 英國《觀察家》

“Thrilling and beautiful”— *The Observer*, UK

導演 / 編舞：艾甘·漢
Director / Choreographer: Akram Khan

故事 / 劇本 / 文字：卡達卡·奈爾
Narrative Concept / Scenario / Text: Karthika Nair

視覺設計：葉錦添
Visual Design: Tim Yip

燈光設計：邁克爾·赫爾斯
Lighting Design: Michael Hulls

舞者：艾甘·漢、簡晶滢、姬絲汀·喬伊·利特
Dancers: Akram Khan, Chien Ching-ying, Christine Joy Ritter

樂師：素希妮·雅蘭、大衛·阿祖扎
亞龍·恩格勒、文森佐·拉麥拿

Musicians: Sohini Alam, David Azurza
Yaron Engler, Vincenzo Lamagna

作曲：悅耳噪音（文森佐·拉麥拿）
聯同素希妮·雅蘭、大衛·阿祖扎
亞龍·恩格勒、艾甘·漢、姬絲汀·喬伊·利特
Composers: Beautiful Noise (Vincenzo Lamagna)
in collaboration with Sohini Alam, David Azurza
Yaron Engler, Akram Khan, Christine Joy Ritter

戲劇指導：路思·歷圖
Dramaturg: Ruth Little

監製：法魯克·喬迪里
Producer: Farooq Chaudhry

獲獎無數、憑《源》摘下2012年英國舞台劇最高榮譽奧利花獎的艾甘·漢，最新力作《輪》本年一月在倫敦圓屋劇場矚目上演，獲評論界極力推崇。這位孟加拉裔英國舞蹈家一直對古印度梵文史詩《摩訶婆羅達》著迷。《輪》選擇為史詩中備受壓抑但堅忍不屈的女性無名英雄發聲，以性格凜冽的安巴公主為主角，當中詭奇多變的肢體舞動，細緻地呈現她由原本的天真爛漫，到遭毗濕摩擄走後的悲憤與渴愛、自焚輪迴成男身束髮戰士的蛻變，以至最後與毗濕摩決戰時展現的溫柔與強悍。

在現場唱奏的亙古神秘和人神喧鬧氛圍中，三位舞者以精湛的舞藝和高能量的張力，震撼觀眾；卡達卡·奈爾深具啟迪的文本、葉錦添充滿哲理詩意的巨大年輪舞台，加上邁克爾·赫爾斯自時間深處射出的光影，為女性構建出一個復仇的戰場——在命運敞開的短暫裂縫中，安巴投出了反抗之箭……

Akram Khan, winner of the UK's prestigious Olivier Award for *DESH* in 2012, launched his latest production, *Until the Lions*, at the London Roundhouse to great critical acclaim in January this year. Based on his ceaseless fascination with the classic Sanskrit poem, *The Mahabharata*, the celebrated Bangladeshi dancer-choreographer draws Amba, an unsung heroine in the male-dominated narrative, into the spotlight. Swirling limbs amid percussive dance sequences compellingly capture the transformation of the kidnapped princess as she moves from innocence to outrage and yearning, her tragic journey to self-immolation, and eventual reincarnation as Shikhandi, an androgynous warrior who seeks vengeance in a showdown with her abductor.

As haunting harmonies and vocals suffuse the performance with a ritualistic aura, the trio of dancers summon up breath-taking technique in an enthralling display of energy and emotional intensity. Together with Karthika Nair's thought-provoking scenario, Tim Yip's mistily symbolic ringed tree stump set and Michael Hulls' luminescent lighting, a dense and timeless tale of women's oppression and resistance to such a fate is stunningly drawn forth.

世界首演
WORLD
PREMIÈRE

以諧劇演繹悲劇 從神性照看人性

A ground-breaking tragi-comedy exploring
the nature of humanity and divinity

被縛的普羅米修斯 PROMETHEUS BOUND

新視野藝術節委約
Commissioned by
the New Vision Arts Festival

李六乙戲劇工作室
Li Liuyi Theatre Studio

劇作：埃斯庫羅斯
Playwright: Aeschylus

譯者：羅念生
Translator: Luo Niansheng

導演：李六乙
Director: Li Liuyi

服裝設計顧問：和田惠美
Costume Design Consultant: Emi Wada

舞美設計：龔勳
Stage Design: Gong Xun

燈光設計：陳俠吉
Lighting Design: Chen Xiaji

服裝設計：李易妙蓮
Costume Design: Michelle L Li

領銜主演：林熙越
Lead Actor: Lin Xiyue

主演：強巴才丹、井溪、萬千惠
富鵬翔、郭鵬
Cast: Jampa Tseten, Jing Xi, Wan Qianhui
Fu Pengxu, Guo Peng

泰坦神普羅米修斯協助宙斯成為眾神之主。普羅米修斯盜火予人類，引領他們走上文明之路，卻因此觸怒宙斯，被釘在高加索的懸崖上，終日受著風雪和烈日的侵襲，還有老鷹每天啄食他的肝臟；他更因拒絕透露誰將推翻宙斯而遭到更殘酷的折磨……

Prometheus, a Titan deity, helps Zeus become supreme ruler of the Olympian gods. However, Zeus is enraged when Prometheus disobeys his orders and steals fire to give to the people on Earth, propelling them towards civilisation. In retribution, Zeus chains Prometheus to a cliff in the Caucasus to suffer the extremes of biting cold and blazing sun; and the agony caused by an eagle pecking out his liver each day. When Prometheus refuses to reveal who will overthrow Zeus, even greater punishment ensues...

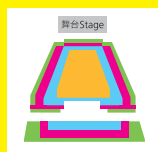
「古希臘悲劇之父」埃斯庫羅斯（公元前524-456）的《被縛的普羅米修斯》，是不朽的悲劇經典。被譽為中國當代最具國際影響力戲劇導演之一的李六乙，卻發掘出此劇的荒誕和喜劇性，以批判和諷刺的方式來呈現「神」的生活、行為、思想和性格，重新審視「英雄」的特質，在色彩斑斕、嬉笑怒罵、七情六慾中對這部古希臘悲劇進行全新的解讀。

李六乙從中國哲學及傳統戲曲汲取養分，創建「純粹戲劇」理論，突出演員的表演，探索人的精神典型。2012年啟動的「李六乙·中國製造」戲劇計劃，以返溯文明、回歸人性、重拾戲劇本源為創作目標。《安提戈涅》和《俄狄浦斯王》在新加坡華藝節和中國國家大劇院先後亮相，以簡約、詩化及儀式性的舞台貫通古今中西美學，備受讚譽。這次李六乙再度與兩獲梅花獎提名的國家一級演員林熙越和文華獎得獎舞美設計師龔勳等攜手，加上奧斯卡得獎服裝設計師和田惠美擔任顧問，以破格的戲劇觀念，解構經典。

Prometheus Bound was originally penned by Greek playwright Aeschylus (524-456 BC), also referred to as "the father of tragedy". In this production, Li Liuyi, hailed as one of China's most influential theatre directors today, unearths the absurdism in the epic play, delving into the lives, behaviours, thoughts and personalities of "gods" while taking an ironic look at the making of a "hero". Colourful and satirical, the reinterpretation offers a fresh take on the ancient tragedy.

Drawing on both Chinese philosophy and traditional opera, Li's renowned "pure drama" theory places emphasis on the performer and characteristics of the human spirit. He launched the "Li Liuyi - Made in China" project in 2012, tracing the roots of civilisation by returning to the origins of theatre and human nature. *Antigone* and *Oedipus the King* were presented at Singapore's Huayi - Chinese Festival of Arts and the National Centre for the Performing Arts in Beijing respectively, garnering acclaim for their minimalist and poetic stage design embracing Chinese and Western aesthetics, past and present. In this programme, Li once again teams up with National Class One actor Lin Xiyue, twice nominated for a Plum Blossom Award, stage designer Gong Xun, a Wenhua Award winner, and Oscar-winning costume designer Emi Wada, to reconstruct the classic through his cutting-edge approach.

11-12.11 五Fri - 六Sat 8pm 13.11 日Sun 3pm



葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

■ \$380 ■ \$300 ■ \$220 ■ \$120*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 30 minutes without intermission

普通話演出，附中文字幕 In Putonghua with Chinese and English surtitles

11月12日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 12 November

「全場起立鼓掌，讚譽之聲不絕於耳」——《華盛頓郵報》

“The packed house responded with an extended standing ovation”
— *The Washington Post*

法國現代樂集 ensemble intercontemporain



© Franck Ferville

音樂總監 / 指揮
Music Director / Conductor:
馬蒂亞斯·平沙爾
Matthias Pintscher



© Luc Hossepied

法國現代樂集成立於1976年，創辦人是剛於今年初去世的當代音樂大師兼作曲家皮埃爾·布列茲。樂團專門演奏現當代作品，是世上最被尊崇的同類組合之一，也是首隊由固定樂師組成的同類樂團。

樂團為二十及二十一世紀音樂作極高水平的演奏，他們具權威性的演繹「清晰而精準」（《金融時報》）。在音樂總監兼指揮馬蒂亞斯·平沙爾的領導下，樂團開拓新的領域，繼續首演新作、實驗開發新技巧，並以超凡技藝演奏極富挑戰性的作品。

法國現代樂集的香港首演，千呼萬喚。他們將帶來荀伯格劃時代的第一室樂交響曲，這首作品亦啟發了利格特寫成結構緊密的室樂協奏曲。唐那通尼的《主題》是樂團的首本名曲，是一首將密集片段組織起來的生動之作。樂團還會呈獻較近期的作品，包括曼托瓦尼的《中斷舞曲》和平沙爾的《流光》。樂團更特地選奏一首香港作曲家作品——鄭展維的《樹猶如此》。

Ensemble intercontemporain was founded in 1976 by the late French composer and conductor Pierre Boulez, rising to become one of the world's most revered groups specialising in contemporary music, and the first permanent ensemble of its kind.

The group's dexterous musicians deliver their 20th and 21st-century repertoire with authoritative "clarity and precision", according to the *Financial Times*. Now helmed by music director and conductor Matthias Pintscher, they continue to explore fresh realms, premièring innovative compositions, extending technique, and performing challenging works requiring exceptional skills.

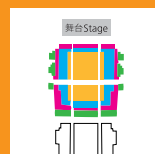
In this long-overdue Hong Kong début, the Ensemble performs Schoenberg's revolutionary Chamber Symphony No. 1, also a source of inspiration for Ligeti's densely constructed Chamber Concerto. Donatoni's *Tema*, one of the group's favourites, is a powerful organic work, recycling certain materials from the composer's previous work in line with his perspective that each piece is linked to the next in a continuous oeuvre. The programme also features newer pieces, including *Les Danses interrompues* by Mantovani, *Whirling Tissue of Light* by Pintscher, and *Lachrymae* by Hong Kong composer Charles Kwong.

節目 Programme

唐那通尼 Franco Donatoni
鄭展維 Charles Kwong
平沙爾 Matthias Pintscher
曼托瓦尼 Bruno Mantovani
布列茲 Pierre Boulez
利格特 György Ligeti
荀伯格 Arnold Schoenberg

《主題》 *Tema*
《樹猶如此》 *Lachrymae*
《流光》 *Whirling Tissue of Light*
《中斷舞曲》 *Les Danses interrompues* (Interrupted Dances)
《紀念》 *Mémoriale*
室樂協奏曲 Chamber Concerto
第一室樂交響曲 Chamber Symphony No. 1

23.10 日Sun 8pm



香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

¥\$420 ¥\$340 ¥\$260 ¥\$200

節目全長約2小時，包括中場休息20分鐘 Approx. 2 hours with an intermission of 20 minutes
附設示範講座，詳情請參閱第32頁 For lecture demonstration, please refer to p32

概念、導演及音樂：池田亮司
Concept, Direction & Music: Ryoji Ikeda

演出：史提凡·加漢、艾蜜莉·格浩特
Performers: Stéphane Garin, Amélie Grould

程式、繪圖及電腦系統：德山知永、平川紀道、大西義人
Programming, Graphics & Computer System:
Tomonaga Tokuyama, Norimichi Hirakawa
Yoshito Onishi

光學裝置：平川紀道
Optical Devices: Norimichi Hirakawa

日本 | Japan

池田亮司 Ryoji Ikeda

S U P E R P O S I T I O N

「令人震撼的作品」——《亞太藝術雜誌》

“An astonishing work”—*ArtAsiaPacific*

「精準、出色」——《紐約時報》

“Strict, beautiful”—*The New York Times*

被譽為「極簡主義電子音樂大師」的池田亮司，擅長以數學的精準度，發掘和展示聲音與影像的極致本質和令人心動的純粹性，開拓出一種全新美學。池田在過去二十年間不斷探索各種創作形式，包括現場演出、裝置和錄音等，合作過的藝術家與團體有日本前衛多媒體實驗組合Dumb Type、編舞家威廉·科西、建築師伊東豐雄等；並獲電子藝術大獎金尼卡獎、德國卡爾斯魯ZKM媒體藝術中心Giga-Hertz獎，以及歐洲核子研究組織的Prix Ars Electronica Collide@CERN 2014等重要國際獎項。

《superposition》由巴黎秋季藝術節委約，在龐比度中心作世界首演。在作品中，池田走進物理學中的量子世界，從超微觀的角度觀察自然界的本質——自然無處不在，在極小與極大之間，充滿人類無法理解卻又引人入勝的訊息。舞台上有池田作品中罕見的兩名真人演出，他們操作各種儀器，即場與二十一個大小不一的屏幕互動，以聲音和影像合成物理現象、數學概念、人類行為和隨意性等元素，交織出極具震撼力的宇宙交響樂。

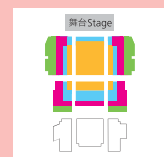
Ryoji Ikeda, lauded as “the master of minimalist electronica”, is renowned for utilising the beauty of mathematical precision to draw out the essence of sound and image, igniting a completely new visceral and aesthetic experience. Over the past two decades, the celebrated Japanese composer and digital artist has been actively exploring a wide range of creative formats, including live performance, installation and audio recording. Ikeda has collaborated with prominent artists and groups, such as Japan’s avant-garde multimedia collective Dumb Type, choreographer William Forsythe and architect Toyo Ito, and received numerous international awards, including the Golden Nica Award, Giga-Hertz Award and Prix Ars Electronica Collide@CERN 2014.

superposition was commissioned by Festival d’Automne à Paris and held its world première at the Centre Pompidou. Inspired by the world of quantum mechanics, Ikeda observes nature from an infinitesimal perspective in this work. To Ikeda, nature is everywhere, from the microscopic to the mighty, and try as we might to understand it, the unimaginable vastness will always keep secrets beyond the grasp of the human mind. Unusually for Ikeda, this astonishing theatrical concert features two performers who play various non-musical instruments and interact with 21 video screens of different sizes. Orchestrating sonic and visual media into a mind-tingling piece, the pair integrates physical phenomena, mathematical concepts, human control and randomness into an awe-inspiring symphony of the universe.

Stage Manager: Simon MacColl
Tour Production: Richard Castelli - Epidemic
Production: Ryoji Ikeda Studio, Quatenaire (FR), Forma (UK)

Co-production: Festival d’Automne à Paris, Les Spectacles Vivants – Centre Pompidou (Paris, FR), Barbican (London, UK), Concertgebouw Brugge (Bruges, BE), Festival de Marseille _ danse et arts multiples (FR), Parc de La Villette (Paris, FR), Kyoto Experiment (JP), ZKM (Karlsruhe, DE), STRP Art and Technology Festival (Eindhoven, NL), Stereolux / Festival Scopitone / le lieu unique (Nantes, FR)
With the support of the DICReAM-CNC (FR)

18-19.11 五Fri - 六Sat 8pm



沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall Auditorium

■ \$300 ■ \$260 ■ \$180* ■ \$120*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時，不設中場休息 Approx. 1 hour without intermission



★★★★★
《蘇格蘭人報》*The Scotsman*

「電影與音樂、東與西、新與舊的出色融合……繞樑三日、令人振奮」
—— 英國《脈動》雜誌

“An extraordinary fusion of film and music, east and west,
old and new...Haunting and exhilarating”
— *Pulse magazine, UK*

古比與伯加對音樂充滿熱誠但缺乏天分，他們雖不被世人賞識卻逗得鬼王大笑而獲賜法力，令眾人皆靜聽他們的音樂。為求知音，他們踏上征途，更以音樂的力量戰勝巫師，贏得公主芳心……奧斯卡終身成就獎得主薩耶哲·雷的魔幻電影《古比與伯加奇幻之旅》，1969年上映時被譽為「印度最具創意的電影」。《鬼樂神功》由被譽為「英國薩羅德琴大師」和「英國新音樂獨特的先鋒人物」的蘇密克·德達，為這齣經典電影重新配樂。薩羅琴、管弦樂與敲擊樂，交織出旋律優美、質感豐富和明亮寬廣的音樂風景，捕捉了電影的神髓同時亦為它注入新生命。

這個現場電影音樂會由愛丁堡米拉藝術節委約，德達夥拍著名奧地利指揮約翰·貝勞爾和愛爾蘭手鼓演奏家康麥·拜恩，聯同蘇格蘭室樂團作世界首演，其後在倫敦南岸Alchemy文化節中與倫敦愛樂樂團攜手，大獲好評。這次三位主創人物將與香港城市室樂團合作，以新穎的音樂彰顯這齣電影的深意：音樂與藝術的力量能消除階級、戰勝邪惡、化解干戈。

Goopy and Bagha are not the most talented of musicians but their passion for what they do attracts the attention of the King of Ghosts, who grants them supernatural powers to literally transfix audiences. During their wondrous adventure in search of listeners, the singing-drumming duo uses the power of music to defeat wizards and win the hearts of two princesses. *Goopy Gyne Bagha Byne*, a vintage fantasy film written and directed by Honorary Oscar for Lifetime Achievement recipient Satyajit Ray, was lauded as “India’s most innovative movie” when first released in 1969. In this cinematic concert production, composer Soumik Datta, dubbed “British sarod maestro” and “a unique artist in the vanguard of new British music”, weaves Indian sarod, orchestral and percussive sounds into a sonorous new score. The enchanting melodies and rich aural textures capture the essence and also breathe new life into Ray’s iconic film, projected on a giant screen simultaneously with the live music performance.

King of Ghosts, commissioned by Edinburgh Mela Festival, saw Datta team up with renowned Austrian conductor Johannes Berauer, award-winning Irish bodhrán player Cormac Byrne, and the Scottish Chamber Orchestra for its world première. The well-received production was subsequently performed with the London Philharmonic Orchestra at the annual Southbank Centre’s Alchemy Festival to critical acclaim. For this performance, the creative trio collaborates with the City Chamber Orchestra of Hong Kong to innovatively convey the film’s profound message: that music and the arts have the efficacy to overcome social barriers, evil deeds, and war.

薩耶哲·雷經典電影 全新現場音樂

Satyajit Ray’s classic movie retold
through original live music

KING OF GHOSTS 鬼樂神功

電影：《古比與伯加奇幻之旅》，1969
薩耶哲·雷（剪輯版）

Film: *Goopy Gyne Bagha Byne*, 1969,
directed by Satyajit Ray (edited version)

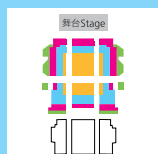
作曲 / 薩羅德琴：蘇密克·德達（英國）
Composer / Sarod: Soumik Datta (UK)

作曲 / 指揮：約翰·貝勞爾（奧地利）
Composer / Conductor: Johannes Berauer (Austria)

作曲 / 愛爾蘭手鼓 / 敲擊樂：康麥·拜恩（愛爾蘭）
Composer / Bodhrán / Percussion: Cormac Byrne (Ireland)

香港城市室樂團
City Chamber Orchestra of Hong Kong

19.11 六Sat 8pm



香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

■ \$360 ■ \$280 ■ \$180* ■ \$120*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時10分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 10 minutes without intermission

電影附中文字幕 Film with Chinese and English subtitles

設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance

附設講座，詳情請參閱第32頁 For talk, please refer to p32



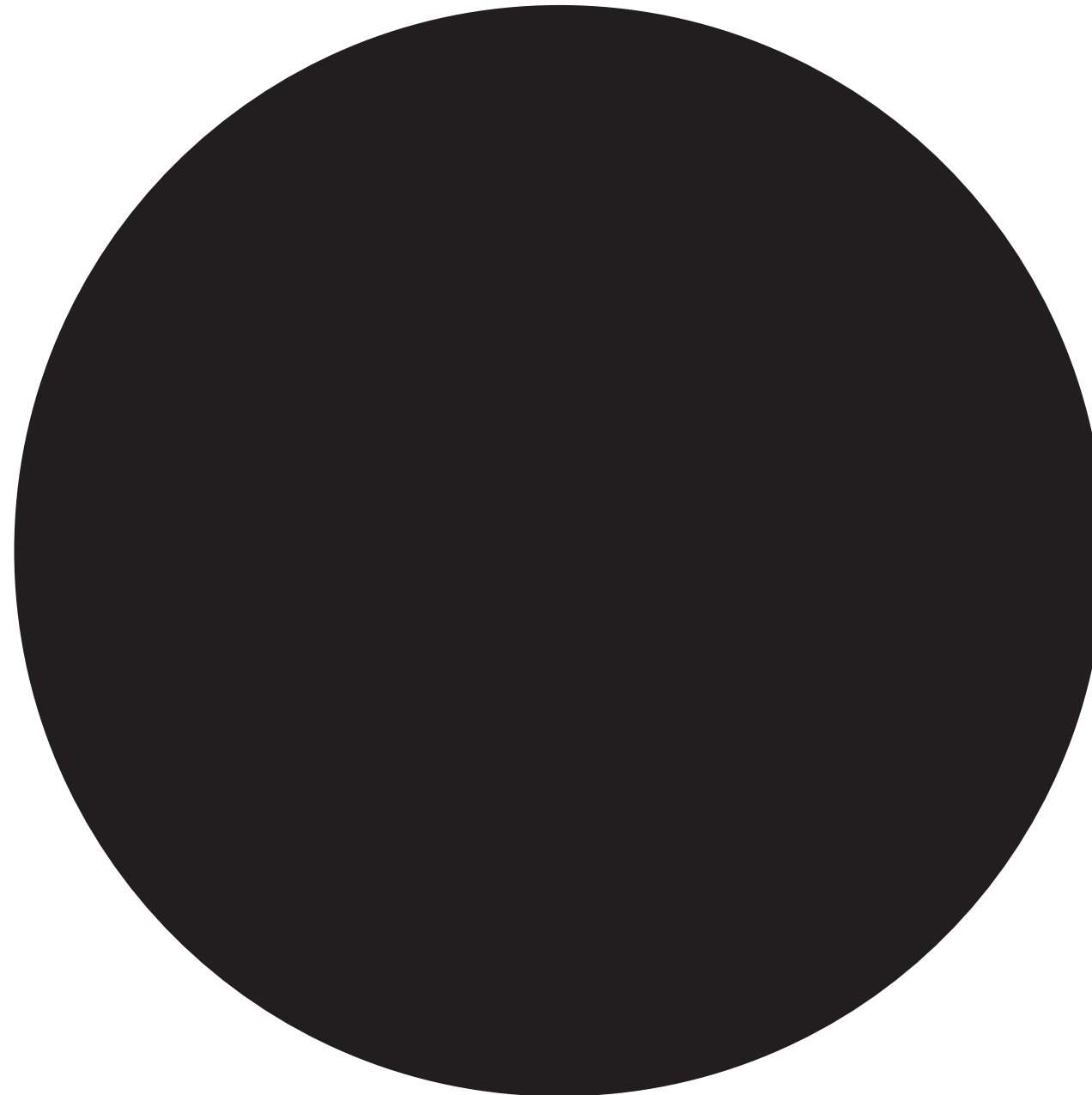
One Zero

GayBird × Tsai Ming-liang

A Visual Music Encounter

Music flows along with time. Images freeze moments from the continuum.
A variety of people roam together among different structures, in the process experiencing opposition and exchange. Through art empowered by the fundamental elements of “one” and “zero”, a multi-sensory meditation on the infinite is born.

Music, Creative Director and Installation Design: GayBird 音樂、創作總監及裝置設計: 梁基爵 | Video Director: Tsai Ming-liang (Malaysia)
影像導演: 蔡明亮 (馬來西亞) | Cello: Winca Chan 大提琴: 陳韻 | Accordion: Natalie Zhang 手風琴: 張月明
Drum and Percussion: Nate Wong 敲擊: 黃彥康 | Producer: Heidi Lee 監製: 李藹儀 | New Instrument Design: Wang Chung-kun (Taiwan)
新樂器設計: 王仲堃 (台灣) | Media Design: WARE 媒體設計: WARE | Set Design: Chow Ching 佈景設計: 周貞
Mechanical Design: Joseph Chan 機械設計: 陳家俊 | Lighting Design: Allen Fung 燈光設計: 馮海林 | Costume Design: Toby Lam
服裝設計: 林蔚彥 | Production Manager: Lawrence Lee 製作經理: 李浩然 | Marketing and Promotion: Secret 9 Production House
宣傳及推廣: Secret 9 Production House | Graphic Design: Sandy Choi Associates 平面設計: Sandy Choi Associates



一零

梁基爵 × 蔡明亮

一次媒體裝置音樂旅程

音樂跟著時間流動，影像把時空停留。人與各種元素共同遊走在不同建構中，體驗從對立到對調，再延伸到對應的過程，穿梭於「一」和「零」最簡約的元素中，再而進化至無盡的多維空間。

28-30.10 五Fri - 日Sun 8pm **29-30.10** 六Sat - 日Sun 3pm

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

\$320 不設劃位 Free seating

節目全長約1小時15分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 15 minutes without intermission

部分環節須站立觀賞，宜穿著輕便鞋履
Part of the show takes place in a standing zone. Comfortable shoes are recommended

10月28日及29日夜場設演後藝人談 Meet-the-artist sessions after the evening performances on 28 and 29 October
附設展覽，詳情請參閱第31頁 For exhibition, please refer to p31

U T H A T M O M E N T A R I L Y

剎

那

的

鳥

托

邦

M O M E N T A R I L Y

區雪兒 | 馮穎琪 | 周耀輝

SUSIE AU | VICKY FUNG | CHOW YIU FAI

永恆想創

耳目一良多媒體舞台演出

“A hopeful presentiment keeps the alliance with everything
dawning in the world” — Ernst Bloch, *The Utopian Function of Art and Literature*

時代催人老，生活逼人啞，但，偶爾，剎那間，可以遇上烏托邦，
又青春了，又放肆了，即使只有剎那。

區雪兒、馮穎琪、周耀輝

結識於流行音樂圈，至今，碰撞在被衰老被沈默的城市裡，
呼喚不同的身體不同的聲音不同的想像，想創，一次叛逆生長的實驗。
誰說我們沒有烏托邦？

Susie Au, Vicky Fung, Chow Yiu Fai

Friends in the world of popular music. Trying in their own ways to stay youthful, vocal.
In a city being compelled to age, being silenced.
Now they collaborate.

Calling upon alternative bodies, voices, imaginations, and you,
To invoke a fantastical frisson of creativity,
An experiment of un-aging, de-silencing – and re-gaining hope.
Who says we can't have utopia?

林二汶、岑寧兒、馬沛詩、黎玉清、陳雅珊、禰天揚、葉興華，以及眾聲陸續回應：有！
Eman Lam, Yoyo Sham, Cissy Ma, Lai Yuk-ching, Chan Nga-shan, Cliff Huen, Billy Yip,
and other voices: Yes, we can!

影像創作 / 導演：區雪兒
Visual Installation / Director: Susie Au

音樂創作 / 作曲：馮穎琪
Composer / Songwriter: Vicky Fung

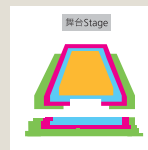
文字創作 / 作詞：周耀輝
Creative Writing / Lyricist: Chow Yiu Fai

編舞 / 形體指導：姚詠芝
Choreographer / Movement Coach: Gigi Yiu

監製：張可堅
Producer: Dominic Cheung

製作經理 / 助理導演：李浩賢
Production Manager / Assistant Director: Lawrence Lee

4-5.11 五Fri - 六Sat 8pm 6.11 日Sun 3pm



葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

■ \$380 ■ \$280 ■ \$180* ■ \$120*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時15分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 15 minutes without intermission

粵語演出 In Cantonese

11月5日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 5 November

附設講座，詳情請參閱第32頁 For talk, please refer to p32

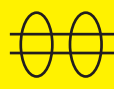
五湖四海
Diverse



創新力量
Creative



衝破框架
Out-of-the-box



互動探索
Interactive



一連兩個周末，十二個意念斬新的本地和海外創意嘗試，
在**葵青劇院**不同角落迸發火花！
Twelve extraordinary events over two exuberant weekends
from local and overseas artists at **Kwai Tsing Theatre!**



天堂鳥劇團（英國）
Birds of Paradise Theatre Company (UK)

世界首演 WORLD PREMIÈRE

Miranda and Caliban: The Making of a Monster

米蘭達與卡里班：惡魔審判日

導演：加里·羅布遜、羅伯特·索夫特利·蓋爾
Directors: **Garry Robson, Robert Softley Gale**

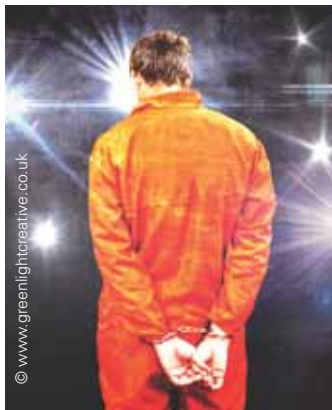
黑盒劇場 Black Box Theatre
5.11 六Sat 9:30pm | \$160 | 65 分鐘mins
6.11 日Sun 7:30pm

英語、粵語、英國手語及香港手語演出
In English, Cantonese, British sign language and Hong Kong sign language

附中英文字幕

With Chinese and English captions

合辦 Jointly Presented by



「你說謊，你這麼蛋！」

「民眾法庭」直播中！起立！當年，在未得父親普洛斯庇羅同意之下，米蘭達與卡里班見面了，當時究竟發生了什麼事？重臨島嶼，聆聽供詞，搜尋證據。民眾法官愛麗兒·史當給卡里班一個自辯的機會，洗脫「惡魔」污名。觀眾將成為陪審團參與聽證及投票。控罪成立與否，你來決定！

《米蘭達與卡里班：惡魔審判日》是英國文化協會「永恒的莎士比亞」活動之一，由天堂鳥劇團創作。故事取材自莎士比亞《暴風雨》，探討「家」的意義及與「外來者」的關係。英國與香港的聽障和展能藝術家將攜手合作，為觀眾帶來耳目一新的法庭審判劇。香港世界首演將通過網絡在英國格拉斯哥同步直播。

“Thou liest, malignant thing!”

The People's Court is now in Session. All rise! What really happened when Miranda met Caliban and Caliban met Miranda and Prospero didn't approve. Visit the island. Hear the testimonies. Explore the evidence. TV Judge Ariel Storm gives Caliban a chance to give his side of the story that led him to be branded throughout history as some kind of monster. Join the jury and vote. Guilty or Not Guilty. You decide!

Part of the **British Council's Shakespeare Lives** and inspired by *The Tempest*, **Birds of Paradise Theatre Company** have been working with deaf and disabled artists in Hong Kong and the UK to create a thrilling courtroom drama. ***Miranda and Caliban: The Making of a Monster*** explores the meaning of “home” and relationship with “the others”. It will be performed in Hong Kong and Glasgow simultaneously for both a live and digital audience.

支持機構 Supporting Organisations



狄波拉·皮爾遜（英國）Deborah Pearson (UK)

The Future Show

關於未來，我想說的是……

黑盒劇場 Black Box Theatre
5.11 六Sat 5:15pm* | \$160 | 40 分鐘mins
6.11 日Sun 3:15pm*
12.11 六Sat 7:45pm*, 9pm*
13.11 日Sun 5:30pm*, 7:15pm*
粵語演出 In Cantonese



*譚家敏演出
Performed by
Amy Tam



*黃清俊演出
Performed by
Alan Wong



電影創作：大衛·哈馬斯、竹馬、魯肅
Film Production: **David Harris, Zhu Ma, Lu Su**
音樂創作：竹馬
Composer: **Zhu Ma**
樂隊：戲班
Band: **Xi Ban**

黑盒劇場 Black Box Theatre
5.11 六Sat 4pm | \$160 | 45 分鐘mins
6.11 日Sun 2pm

Sever

《斬·斷》

戲曲中的關公，穿梭時空來到當下的上海，一切在他眼中是何等不可思議！

《斬·斷》由第十七屆中國上海國際藝術節扶持青年藝術家計劃委約，運用荒誕誇張的手法講述經典戲曲故事——關公斬貂蟬，由糅合傳統戲曲和現代電子音樂而自成一格的戲班樂隊作現場配樂，以創意的方式嘗試回答：中國古老藝術如何回應這個時代？

Be amazed as warrior Guan Yu zooms through time and space to 21st-century Shanghai!

Commissioned by the Rising Artists' Works of the 17th China Shanghai International Arts Festival, this intriguing music film revisits the story of hero Guan Yu and femme fatale Diao Chan, bringing the ancient folk tale well and truly into the present. Scintillating live music by pioneering band Xi Ban, blending Chinese opera and electronic music with an absurdist narrative set in a modern metropolis, the production explores how traditional Chinese art can respond to today's world.



川口ゆい and 石橋義正（日本）
Yui Kawaguchi and
Yoshimasa Ishibashi (Japan)

MatchAtria

觸碰・心動

黑盒劇場 Black Box Theatre
12.11 六Sat 2pm, 4pm, 6pm | \$160
13.11 日Sun 12nn, 2pm, 4pm
50 分鐘mins



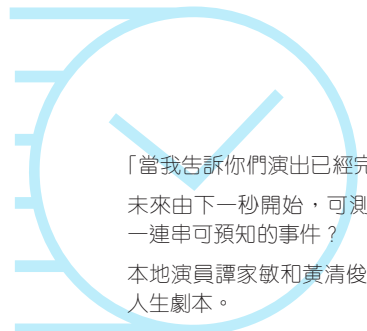
Supported by the Agency for Cultural
Affairs Government of Japan in the
fiscal 2016

耳筒贊助 Headphones Sponsored by
SENNHEISER



捧著舞者的「心」——一個同步傳遞舞者心跳的裝置，戴上3D眼鏡，就像與舞者置身同一軀體，同時感受她的內外感官。這場超越身體的心靈禮讚，融合茶道精神於舞蹈中，讓你觸碰舞者熱情虔敬之心。

In this absorbing multimedia dance work, audience members – each equipped with 3D glasses and holding a silicon heart that simultaneously transmits the performer's heartbeat – truly connect with the artist's inner and outer worlds. Inspired by the philosophy of the Japanese tea ceremony, and drawing on stunning visuals and choreography, the show intimately conveys a heartfelt encounter.



「當我告訴你們演出已經完結，你們跟著就會鼓掌。」——未來真的不可知？未來由下一秒開始，可測也不可測。未來充滿驚喜、憂慮及希望，抑或只是一連串可預知的事件？

本地演員譚家敏和黃清俊將根據皮爾遜的概念，與你分享她 / 他獨一無二的人生劇本。

“I will tell you that the show will end, and you will applaud.” Is pre-knowledge about the future really impossible?

From one second to the next, life is predictable yet unpredictable. Is the future full of surprises, anxieties and aspirations? Or merely a series of events that can actually be foreseen?

Based on Pearson's original programme concept, local actors Amy Tam and Alan Wong share her/his unique script about life.



林俊浩 舞蹈劇場作品
Dance Theatre by Chun-ho Ivanhoe Lam

Pretext Quartet

候話。四重奏

黑盒劇場 Black Box Theatre
5.11 六Sat 2pm, 7:30pm | \$160 | 60 分鐘mins
6.11 日Sun 12nn, 5:30pm

那是我（最終）想說的，還是你（最初）想聽的？

思。想。說。
到底，為何，究竟，原本
對方微小反應化成重複影像
發現，再思索，開始成字
建構、重組、解構
其實，雖然，但是，或者
等候。說（不）出。（不）該說的。話

編舞林俊浩繼《候話。二人角力版》及《候話。三人言濁篇》再度出發，將「說話前思緒交錯那刻」化成感官視聽，與四位獨當一面的表演者：歌唱家梁小衛、演員蔡蓮華、舞者韓梅和林薇薇，一同遊走說與不說之間，展開一場與自己角力的對話，拼湊出無休止的《候話。四重奏》。



Is that what I (ultimately) want to say, or what you (initially) want to hear?

Think. Ponder. Speak.
In the end, why, and what, is original
Action and reaction, a repeat of what has gone before
Discover, re-explore, and begin to put in writing
Construct, reconstruct, deconstruct
Actually, although, however, or even perhaps a pause
Can (not) say. Should (not) say. Said.

Following *Pretext (Duo)* and *Pretext Trio* work, choreographer Ivanhoe Lam embarks on another elemental quest. Realising “the moment when utterance and thoughts intersect” in sensations, and brought into being by singer Priscilla Leung, actress Shirley Tsoi, dancers Han Mei and Lim Wei-wei, the show and its four individual performers ceaselessly move between saying and not saying, starting a conversation with oneself, and wrestling with the essence of being a “quartet”.

布列特·哈祖斯（英國）Britt Hatzius (UK)

Blind Cinema

看不見影院

影片開始播放，但你被蒙上雙眼，眼前漆黑一片！

小朋友將成為你的導賞員，以小孩獨有的童真解讀畫面，在你耳邊絮絮形容故事情節，在你的腦海創造個人專屬的觀影經驗。

The video plays, yet blindfolded, all you perceive is infinite darkness...

Guided by the hushed descriptions of young children, who are actually seeing the film, you “view” the action through their eyes. A unique audio-visual experience, traversing language, vision, and imagination.

演講室 Lecture Room

12.11 六Sat 2pm, 7pm | \$160 | 40 分鐘mins
13.11 日Sun 1:30pm, 6:30pm
粵語進行 In Cantonese
歡迎十四歲或以上人士入場
Audience aged 14 and above are welcome



六覺工房 Intuition Kobo

The Missing Link 環

我們都要真相；但真相你能接受得了嗎？

妻子在多年前一宗密室殺人事件中遇害，事件一直未明，兇手仍然在逃。男人不能釋懷，事件成為他的陰影，甚至變成他存在的唯一理由。他邀請過很多人和他一起解謎，從重重的證物中抽絲剝繭，希望找出真相。一次又一次的案件重演，卻似乎並未讓他得到釋放。他知道，只有找到兇手，找出真相，事情才會了結。

他的心結，要你們去解。事實的真相，有待你們發掘。你們願意來解謎嗎？

We want the truth; but can you handle the truth?

A man is haunted by an unresolved locked-room murder case in which his wife was killed years ago. To find out the truth has become his sole purpose for living. He has invited many people to help him solve the mystery, with evidence reexamined and scenarios repeatedly reconstructed in the hope of finding the missing link. All have been in vain. He understands that nothing will satisfy him but the truth, and a confession from the murderer at large.

The truth awaits. Will you help him solve the case?

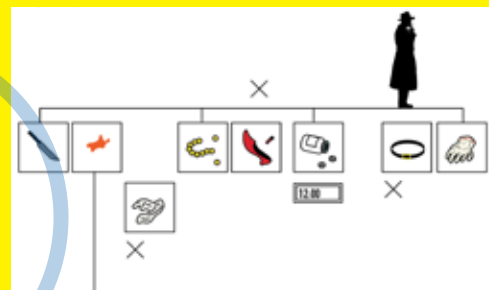
是次為參與式劇場演出，觀眾的參與隨時可能改變結局！
This is an immersive theatre experience and your participation might alter the final outcome.

意念 / 製作人：譚孔文

Concept / Producer: **Alex Tam**

編劇 / 導演：鍾燕詩

Playwright / Director: **Harriet Chung**



排演室 Rehearsal Room

5.11 六Sat 2pm, 5pm, 7:15pm, 9:30pm | \$160
6.11 日Sun 12:30pm, 3pm, 5:15pm, 7:30pm
75 分鐘mins
粵語演出 In Cantonese

Subject to_change (英國UK)

Home Sweet Home 社區不重建計劃

揀樓，取匙，設計，你終於擁有自己的家！

每位街坊可得到一間小屋，並須遵守三大街坊守則：

- 守則一：盡力美化家居
- 守則二：關心左鄰右里
- 守則三：積極參與社區活動

街坊可在社區開放期間無限次出入，公眾人士也歡迎在社區外圍參觀，見證著一個理想社區的誕生和成長。

Choose a plot, pick up the keys, decorate the house... finally, you can have a place of your own!

All miniature house owners must abide by the following city rules:

1. Make every effort to keep up your property
2. Be considerate towards your neighbours
3. Actively participate in community events

Unlimited access to your house as long as the installation remains "live". "Non-resident" members of the public are welcome to observe the city and its changing shape from the designated viewing areas.



© Clara Molden

舞蹈室 Dance Studio

5.11 六Sat 2pm-10pm | \$80 | 參加者必須脫鞋進入指定活動區
6.11 日Sun 12nn-7pm | No shoes to be worn within the area allocated for the model city

門票包括一間紙皮小屋模型和裝飾物料；歡迎參加者於活動完結後取回自己的小屋（領取時間為 11 月 6 日晚上 7 至 8 時）
Fee includes cardboard house and furnishings. Participants are welcome to take away their miniature residence after the installation is dismantled (collection from 7pm-8pm, 6 November).



免費
Free

瑪德蓮·費林和添·堪富利（澳洲）
Madeleine Flynn and Tim Humphrey (Australia)

The Megaphone Project 喇叭廣場

穿梭於二十五個鮮紅色的喇叭，在聆聽與發聲的互動中，與聲音玩遊戲！

Have a blast with the help of 25 bright red megaphones, big and small, in an interactive sound installation that blends listening, artistic creation, and physical play.



© Madeleine Flynn and Tim Humphrey

廣場 Plaza

5, 12.11 六Sat 2pm-8pm
6, 13.11 日Sun 12nn-6pm

安迪·菲爾特（英國）Andy Field (UK)

Imaginary Festival 大想頭

十二位來自英國和本地的藝術家，分別為葵青劇院設計一個場域特定的「節目」，引導觀眾作出奇異想像，在腦海創作出個人限定的演出。

Twelve artists from the UK and Hong Kong create texts and/or images for a site-specific themed "performance". These materials then form the basis of foyer displays, which inspire viewers to exercise their own creativity in imagining how each production could unfold.

大堂 Foyer

5, 12.11 六Sat 2pm-10pm
6, 13.11 日Sun 12nn-8pm



楊春江 X 郭氏功夫金龍醒獅團

Daniel Yeung x Kwok's Kung Fu & Dragon Lion Dance Team

The Lion Rocks! 當代宗獅

本地醒獅隊聯同來自內地、香港和澳門的年輕當代編舞家，配合性格音樂，展開多場從傳統至當代的舞，獅對壘。

In this boundary-pushing show, local lion dance masters link up with young choreographers from the mainland, Hong Kong and Macao in a fascinating encounter that ingeniously explores the relationship between traditional and contemporary dance.

大堂及廣場 Foyer & Plaza

5, 12.11 六Sat 2pm-6pm | 隨時現身
6, 13.11 日Sun 12nn-6pm | No fixed times for appearances

荷莉·林保（英國）Holly Rumble (UK)

Hear a Pin Drop Here 大街撈針



給你一支大頭針，請你去尋找「跌支針都聽到」的寧靜！

你或會覺得這是不可能的任務，結果絕對會令你意想不到，對城市周遭環境從此改觀。

Take a pin to track down places in the city so tranquil you can actually "hear a pin drop"!

A seemingly impossible task that will change your perceptions of urban life forever.

葵青劇院鄰近社區 The Vicinity of Kwai Tsing Theatre

12.11 六Sat 2pm-6pm | 現場報名
13.11 日Sun 12nn-4pm | Register on-site

粵語進行 In Cantonese





FELIXISM
CREATION

A thought of millions of people, reverses South and North
Connected fates are the journeys swallowed by you and me...

未來簡史

A Concise History of Future

我 萬 眾 一 念 ， 逆 轉 南 北
你 蠶 吞 旅 程 ， 命 運 勾 連 ……

首個華人劇本榮獲柏林戲劇節劇本市集獎項

The first play by a Chinese playwright selected by Berliner Festspiele Theatertreffen Stückemarkt

黑雲壓城城欲摧。在天蒼地茫之際，兩代人，兩個城市，兩段往返的旅程，揭示背離與直面痛苦的人類生存狀態。一閃而逝的一念與一念之間，是未來，也是現在。

是現在。目擊痛苦的男人在觀賞音樂劇時，偶遇群舞舞者不祥女孩。他向她表明心跡，她欣然答允。二人決定從北邊移居南方……

是未來。異鄉客捧著一個不知內容的盒子，命定般地由南走向北。走過戰火迫近的荒漠大地，遇上一個又一個的奇特存在——白骨精、沒有心跳的男人、有洞的貓……旅程終點，他碰上了預想不到的命運……

無可遁逃，時間不再是單向往前的列車，它將會帶領歷史走向怎樣的終局？

A country on the brink of civil war. Two generations, two cities, two opposite journeys. While the entire population is fleeing towards the South, the outsider struggles to get to the North in order to fulfil his mission. Time levels intermingle. With nowhere to run or hide, where is history headed? Defying the linear narrative, witness barbarism unfolds in asynchrony.

編劇 / 導演 PLAYWRIGHT / DIRECTOR：甄拔濤 Yan Pat-to

監製 PRODUCER：陳偉基 Felix Chan

美術指導 ART DIRECTOR：周俊輝 Chow Chun-fai

舞台設計 SET DESIGNER：阮漢威 Yuen Hon-wai

形體指導 MOVEMENT DIRECTOR：鄧暢為 Acty Tang

音樂設計 MUSIC DESIGNER：梁卓堃 Edmund Leung

燈光設計 LIGHTING DESIGNER：歐陽翰奇 Au Yeung Hon-ki

錄像設計 VIDEO DESIGNER：楊振業 Adrian Yeung

服裝及形象設計 COSTUME DESIGNER & STYLIST：馬嘉裕 Ma Ka-yue

化妝及髮型設計指導 MAKE-UP AND HAIR-STYLING DIRECTOR：馬浩賢 Walter Ma

平面設計 GRAPHIC DESIGNER：馮明珠 Toby Fung

演出 CAST：吳偉碩 Ng Wai-shek 梁浩邦 Leung Ho-bong 趙伊禕 Zhao Yi-yi 伍潔茵 Cecilia Ng

陳敏兒 Abby Chan 胡智健 Rico Wu 李俊亮 Indy Lee 馬嘉裕 Ma Ka-yue 施卓然 Kenneth Sze

潘振濠 Poon Chun-ho 柯志輝 Felix Ke

服裝贊助
COSTUME SPONSORED BY：agnis &

化妝及髮型設計贊助
MAKE-UP AND HAIR-STYLING DESIGN SPONSORED BY：WALTERMa

再構造劇場 Reframe Theatre

每一次劇場創作，都是全新的經驗，是獨一無二的。因此，每次創作就是要經歷重新構造的過程。再構造劇場將以新文本、建構劇場美學及場景設計 (Scenography)、探索演者身體與空間的關係為藝術方向。劇團由劇場編劇、導演、大學兼任講師甄拔濤成立。英國著名編劇及評論家丹·利巴列圖 (Dan Rebellato) 形容甄氏為「有才華、充滿熱誠的編劇，其作品極其有趣，並糅合政治和個人，產生出力量 and 效果。」

Every creation of theatre work is a new and unique experience. Every work therefore experiences a new process of reframing. Reframe Theatre aims at exploring new writing, scenography, relationship between body and space and is established by Yan Pat-to, a playwright, director and part-time university lecturer. Renowned British playwright and critic Dan Rebellato has described Yan as a “talented, engaged, enthusiastic, committed playwright whose work is extremely interesting, mixing the political and personal with power and effect”.

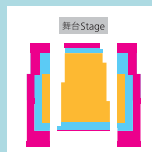
「拒絕線性敘事的戲劇構作，以密集的詩化語言述說一個當代社會的殘暴幻象」

—— Kathrin Roggla (2016 柏林戲劇節劇本市集評審)

“Resists any linear narrative dramaturgy, using highly concentrated poetical interweaving to elaborate the cruel phantasms of a contemporary society of asynchronies”

—— Kathrin Roggla (Jury member, Berliner Festspiele Theatertreffen Stückemarkt 2016)

4-5.11 五Fri - 六Sat 8pm 6.11 日Sun 3pm



香港大會堂劇院
Hong Kong City Hall Theatre

■ \$280 ■ \$220 ■ \$160*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時35分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 35 minutes without intermission

粵語演出，附中文字幕 In Cantonese with Chinese and English surtitles

本節目有不雅用語及吸煙場面 This programme contains coarse language and smoking scenes

11月5日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 5 November

附設講座，詳情請參閱第31頁 For talk, please refer to p31

11月6日下午場設通達字幕 (中文及英文)
With accessible captions (Chinese & English) for the matinee on 6 November

WITTGENSTEIN

維根斯坦

WHERE OF
ONE CAN
NOT SPEAK
THERE
ONE MUST
BE SILENT

不能說的便應沉默

WO VON MAN
NICHT
SPRECHEN
KANN,
DARUEBER
MUSS MAN
SCHWEIGEN.

電子音樂影像劇場 Electronic Music Image Theatre

胡恩威 Mathias Woo
許敖山 Nerve
利志達 Li Chi-tak
Tobias Gremmler

電子音樂 幻化視覺 多媒體藝術
實驗語言與世界的關係

Electronic music
Morphing visuals
Multimedia arts
Experimenting on the relationship
between language and the world

維根斯坦是二十世紀最具影響力哲學家之一。著作《邏輯哲學論》提出「理解語言，就能解釋世界如何被構成。」胡恩威與跨媒體創作人，劇場跨時空，重現維根斯坦語言邏輯世界；許敖山舞台電子合成音樂新語言；漫畫大師利志達獨有圖像、符號，重組維根斯坦哲學論述；德國影像藝術家Tobias Gremmler切割、扭轉、併構影像，重疊現實與想像……進入下世紀存在與永恒國度。

Wittgenstein is one of the most influential philosophers of the 20th century. In his work *Tractatus Logico-Philosophicus* (Latin for "Logico-Philosophical Treatise"), he puts forth that if we could understand language, then how the world was constructed could be explained. Mathias Woo, in collaboration with cross-disciplinary artists, would recreate Wittgenstein's world of the logic of language; with comic master Li Chi-tak's unique images and symbols restructuring Wittgenstein's philosophical treatise; Nerve's new language of electronic synth music for theatre; and German image artist Tobias Gremmler overlapping reality and imagination with severed, twisting and collaged images...entering the world of existence and eternity in the next century.

17-19.11 四Thur - 六Sat 8pm

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

\$240 不設劃位 Free seating

節目全長約1小時10分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 10 minutes without intermission

藝景穿梭 ARTscape Cruising

2016 新視野藝術展
New Vision Arts Festival Exhibition

藝術有沒有疆界？還是藝術本來就要不斷突破疆界？展覽聚焦於新音樂、當代舞及共融藝術，結合藝術與擴增實境，帶大家跨越地域，穿梭於如幻擬真的獨特藝術風景。

Are there boundaries in art? Does the nature of art itself invite people to continuously exceed these boundaries? With eyes wide open, explore the surreal artscape of new music, contemporary dance and inclusive art infused with augmented reality, and venture into uncharted terrain to uncover diverse perspectives.

藝術全面睇 Full ARTscape

18-29.10 (9am-11pm)

香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer
尖沙咀梳士巴利道 10 號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui

31.10 - 17.11 (9am-7pm)

中環廣場 1 樓 1/F, Central Plaza
灣仔港灣道 18 號 18 Harbour Road, Wan Chai

藝術迷你睇 Mini ARTscape

14-21.10 (一 Mon - 五 Fri: 9am-6pm; 六 Sat: 9am-12nn)

恒生管理學院利國偉教學大樓 (D 座) 地下
G/F, Block D, Hang Seng Management College
沙田小瀝源行善里 Hang Shin Link, Siu Lek Yuen, Sha Tin

恒生管理學院提供場地及協助宣傳
Venue and publicity supported by Hang Seng Management College

23 - 31.10 (10am-10pm)

D2 Place ONE
荔枝角長義街 9 號地下
G/F, 9 Cheung Yee Street, Lai Chi Kok

場地贊助
Venue Sponsored by



2-12.11 (9am-7pm)

香港理工大學 CF 平台
CF Wing Podium, The Hong Kong Polytechnic University
紅磡育才道 Yuk Choi Road, Hung Hom

香港理工大學贊助場地
Venue sponsored by The Hong Kong Polytechnic University

策劃及統籌 Organised and Coordinated by



無限領域 MUSIC BEYOND BORDERS

Kalàscima 意大利 Italy

Kalàscima 創新地使用五花八門的樂器，包括意大利南部和世界各地的敲擊樂器，並將電子音樂結合薩蘭托古老的傳統祭祀舞蹈音樂「塔朗達」來展現其獨特性。他們最新的大碟《Psychedelic Trance Tarantella》位處世界音樂榜前列。

Traditional Taranta beats from Salento, meshed with world music from the chart-topping Italian band. An energising show featuring a vast array of instruments and percussion.



手鼓 / 敲擊 / 人聲：卡卡杜·拉加拿
手風琴 / 口琴 / 人聲：卜格維拉
人聲 / 手鼓 / 力格鼓 / 班狄亞鼓 / 他鼓 / 高脚杯鼓 / 簡治拿鼓 / 非洲鼓 / 木箱鼓 / 爵士鼓：費達烈高·拉加拿
人聲 / 古典結他 / 木結他 / 布祖基琴 / 曼陀林 / 烏克麗麗：狄馬高
人聲 / 低音結他 / 低音合成器 / 現場電子音樂：比撒里
人聲 / 風笛 / 橫笛 / 卡拉布里亞雙長笛 / 哨笛 / 桑笛 / 長笛 / 迷你薩克管：以沙

tamburello / percussions / vocals: Riccardo Laganà
accordion / harmonica / vocals: Luca Buccarella
vocals / tamburello / riq / bendir / tar / darbouka / kanjira / djembe / cajon / drum set: Federico Laganà
vocals / classic and acoustic guitars / bouzouki / mandolin / ukulele: Massimiliano De Marco
vocals / bass guitar / synth bass / live electronics: Riccardo Basile
vocals / zampogna / traverse flute / calabrian double flute / tin whistle / shawm / flutes / xaphoon: Aldo Iezza

5-6.11.2016 六Sat - 日Sun
2:30pm

香港文化中心露天廣場C區
Hong Kong Cultural Centre Piazza C

免費入場
Free Admission

查詢 Enquiries: 2591 1340 www.lcsd.gov.hk/eo

將陸續公佈更多表演藝團
MORE ARTISTS TO BE ANNOUNCED

合辦 Jointly Presented by



協辦機構 In Association with



支持機構 Supported by



演前快賞

PRE-PERFORMANCE TALKS

為了讓觀眾對演出有更深入的认识，我們誠邀資深藝評人和學者在開場前半小時，為大家介紹演出中不能錯過的精彩部分。

Spend half an hour before the performance to learn from experienced art critics and cultural experts on how to appreciate the show.

粵語主講 In Cantonese

免費入場，先到先得，額滿即止
Free admission on a first-come-first-served basis

22.10 松風 六Sat 7pm Matsukaze

香港文化中心4樓大堂
Hong Kong Cultural Centre Level 4 Foyer

講者：洛楓（資深舞評人）
Speaker: Natalia Chan (Dance Critic)

23.10 法國現代樂集 日Sun 6:45pm Ensemble intercontemporain

香港大會堂高座北會議室
Hong Kong City Hall High Block North Committee Room

講者：陳慶恩（香港大學音樂系教授）
Speaker: Chan Hing-yan (Professor, Department of Music, The University of Hong Kong)

29.10 一零 六Sat 7:30pm One Zero

香港文化中心4樓大堂
Hong Kong Cultural Centre Level 4 Foyer

講者：葉旭耀（香港城市大學創意媒體學院副教授）
Speaker: Ip Yuk-yiu (Associate Professor, School of Creative Media, City University of Hong Kong)

5.11 未來簡史 六Sat 7:30pm A Concise History of Future

香港大會堂展覽廳
Hong Kong City Hall Exhibition Hall

講者：小西（資深劇評人）
Speaker: Damien Cheng (Theatre Critic)

11.11 被縛的普羅米修斯 五Fri 7:30pm Prometheus Bound

葵青劇院演講室
Kwai Tsing Theatre Lecture Room

講者：黃國鉅（香港浸會大學人文及創作系副教授）
Speaker: Wong Kwok-kui (Associate Professor, Department of Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University)

19.11 鬼樂神功 六Sat 7:30pm King of Ghosts

香港大會堂高座北會議室
Hong Kong City Hall High Block North Committee Room

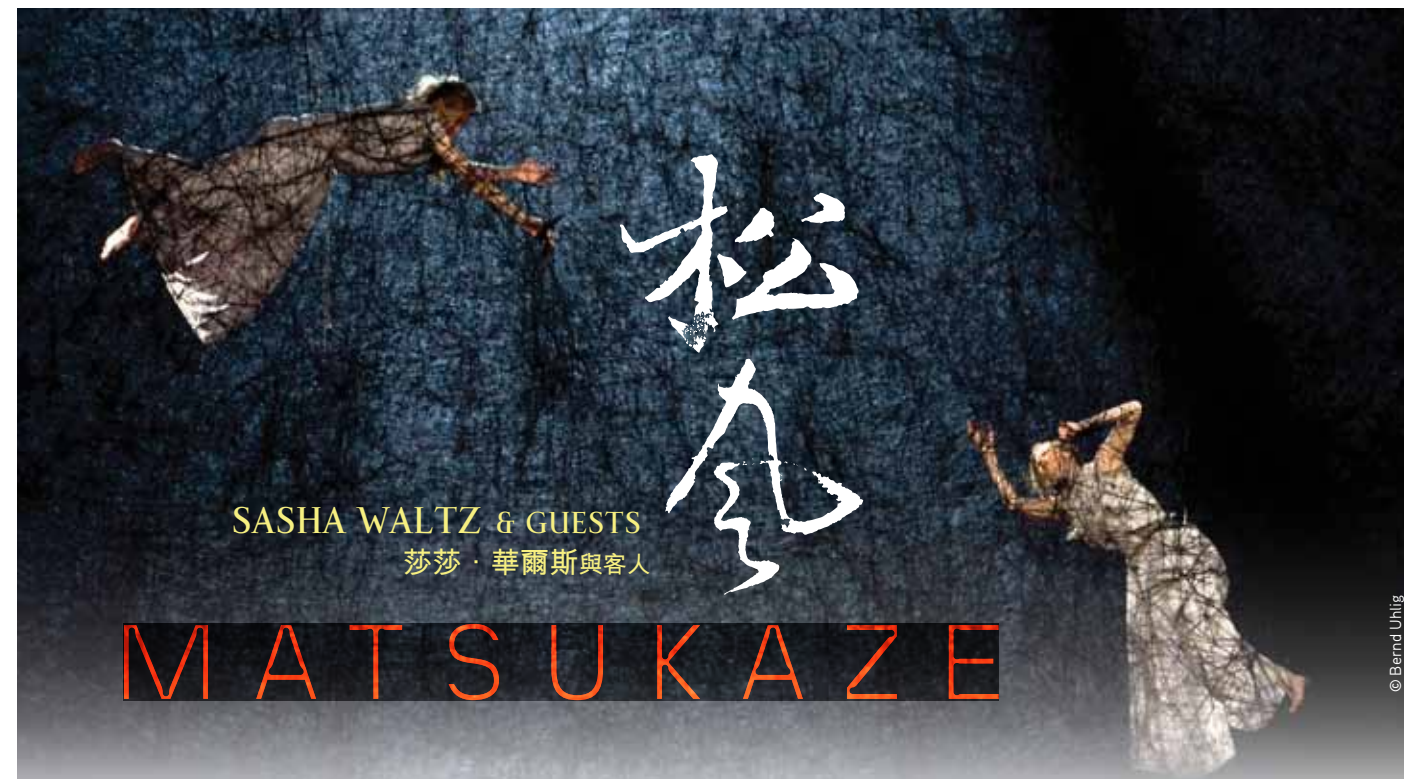
講者：李慧中（香港大學明德學院人文科學助理教授）
Speaker: Li Wai-chung (Assistant Professor, Humanities, Centennial College, The University of Hong Kong)

19.11 輪 六Sat 7:30pm Until the Lions

香港文化中心4樓大堂
Hong Kong Cultural Centre Level 4 Foyer

講者：楊春江（資深舞評人）
Speaker: Daniel Yeung (Dance Critic)

策劃及統籌 Organised and Coordinated by
IATC HONG KONG International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會（香港分會）
10月23日講座除外 Except the talk on 23 October



大師班 MASTERCLASS

莎莎·華爾斯與客人的資深舞者施璇和周念念多年來遊走於歐美演出，與不同的著名當代舞團合作，並擁有豐富的指導經驗。

在這個大師班，他們將引導學員通過由內到外的關注，使身體放鬆，減輕不自覺的緊張，並運用呼吸讓整個身體在自然狀態下運動，能量隨之由內向外發，重心和重量自然地帶領動作，解除肌肉和思想對身體及動作的束縛，進入自由的運動狀態。

導師：施璇、周念念（舞者）

Senior company dancers Shi Xuan and Zhou Niannian have performed in numerous locations in Europe and the USA over the years, working with renowned contemporary dance companies and gaining extensive teaching experience.

In this masterclass, they offer guidance from the inside out, providing relaxation and breathing exercises to release hidden tension, effectively channelling energy to the core and weight-bearing areas of the body to reduce physical constraints, and aligning thought and action to enable participants to enter a state of truly free movement.

Instructors: Shi Xuan, Zhou Niannian (Dancers)

22.10 六Sat 12nn-2pm

香港文化中心大劇院後台6樓排演室GR1
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
Backstage Level 6 GR1

\$220 | 名額 Quota: 26 | 普通話講解 In Putonghua
適合十六歲或以上曾接受專業舞蹈訓練人士
Suitable for participants aged 16 and above with professional dance training
參加者請穿著舒適輕便的衣服及鞋襪
Participants are advised to wear comfortable clothes, socks and shoes

公開示範演出 PUBLIC SHOWCASE

香港創樂團在廖國敏的指揮下將演奏細川俊夫的室樂作品《Drawing》和本年度現代學院學員的創作。同場細川俊夫將為公眾介紹「亞洲作曲家展演計劃」，更會分享他與莎莎·華爾斯創作《松風》的合作心得。

主講：細川俊夫（《松風》作曲家）
指揮：廖國敏

Hong Kong New Music Ensemble performs Japanese composer Toshio Hosokawa's chamber piece, *Drawing*, together with works composed by this year's The Modern Academy fellows, under the baton of Lio Kuok-man. Hosokawa will also introduce the Asian Composers' Showcase, and provide insight into his collaboration with German choreographer Sasha Waltz on *Matsukaze*.

Speaker: Toshio Hosokawa (Composer, *Matsukaze*)
Conductor: Lio Kuok-man

22.10 六Sat 2pm-5pm

香港文化中心音樂廳後台7樓排演室CR1
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
Backstage Level 7 CR1

英語主講 In English
免費入場，座位有限，額滿即止
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis
查詢 Enquiries: 3568 8470（香港創樂團 Hong Kong New Music Ensemble）
香港創樂團主辦 Organised by Hong Kong New Music Ensemble

AKRAM KHAN COMPANY
艾甘·漢舞蹈團

UNTIL THE LIONS

大師班 MASTERCLASS

來一探當今國際舞壇最具才華舞者和編舞之一艾甘·漢的獨特風格！學員除了可認識他糅合印度古典舞和西方當代舞蹈的著名舞風，還有機會試跳舞作《輪》中細膩多變、充滿能量的動作及舞步。大師班由在《輪》中飾演安巴公主的簡晶滢主持。

A rare opportunity to step into the world of UK choreographer and performer Akram Khan, renowned for his characteristic blend of classic Indian *kathak* form and contemporary dance. Explore Khan's famous style as well as try out moves from *Until the Lions*. The workshop will be led by dancer Chien Ching-ying, who portrays Princess Amba in the production.

導師：簡晶滢、姬絲汀·喬伊·利特（舞者）
Instructors: Chien Ching-ying, Christine Joy Ritter (Dancers)

17.11 四Thur 7:30pm-9:30pm

香港文化中心大劇院後台6樓排演室GR2
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 6 GR2

\$220 | 名額 Quota: 30 | 英語及普通話講解 In English and Putonghua
適合十八歲或以上曾接受專業舞蹈訓練人士
Suitable for participants aged 18 and above with professional dance training
參加者請穿著舒適輕便的衣服及鞋襪
Participants are advised to wear comfortable clothes, socks and shoes

MatchAtria 觸碰・心動

舞蹈工作坊 DANCE WORKSHOP

長駐柏林的舞者兼編舞川口ゆい有豐富國際演出經驗，長期與不同類型的藝術家合作。她著重身體與外界的溝通——身體與音樂、文字及空間等的有機互動。

在這個工作坊中，她首先會帶領學員以活動關節、控制肌肉和小腹等練習，去了解身體當下的狀態，繼而運用呼吸等方法來加強穩定性和準確性，並透過即興動作尋找身體特質，最終找到舞動的樂趣。

Berlin-based dancer-choreographer Yui Kawaguchi has worked extensively in the global arena and collaborated with many different types of artists. In this workshop, she focuses on how the body communicates with the outside world through interaction with music, words and space.

Exercises related to joints and abdominal muscles help participants understand the condition of their own body while breathing techniques and other approaches improve balance and precision. Physical capabilities are then explored through improvisation before undertaking a choreographed work that celebrates the sheer joy of dancing.

導師：川口ゆい（編舞／舞者） **Instructor:** Yui Kawaguchi (Choreographer / Dancer)

14.11 一Mon 11am-1:30pm

香港文化中心大劇院後台6樓排演室GR1
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 6 GR1

\$160 | 名額 Quota: 20 | 英語講解 In English
適合16歲或以上對舞蹈有興趣人士
Suitable for participants aged 16 and above with an interest in dance
參加者請穿著舒適輕便的衣服及鞋襪
Participants are advised to wear comfortable clothes, socks and shoes



EXHIBITION

遊走一零
Roaming Between One and Zero

這是一個關於人、城市、大自然與生命，由音樂與影像、聲音與新媒體共同建構的裝置展覽。

梁基爵的創作探索音樂與新科技的關係，蔡明亮的影像關注物與人的存在及呈現，通過台灣科技藝術生力軍王仲堃及本地機械設計師陳家俊的創意展現，成為《一零》內獨特的表演裝置。這次展覽將以全新的策展視角，將劇場裝置延伸至展覽場景，在一個視聽互動旅程中使觀眾可近距離接觸，令《一零》的創作與觀賞歷程得以圓滿。

This installation centres on people, cities, Nature and life, conveyed through music, images, sound and new media.

GayBird's music and Tsai Ming-liang's existential images from *One Zero* meld into an ingenious display, constructed by emerging Taiwanese techno-artist Wang Chung-kun and local mechanical designer Joseph Chan. Taking a novel curatorial perspective, the showcase transposes stage set to exhibition space, presenting an interactive close encounter that appositely continues the creative dynamic of *One Zero*.

GAYBIRD
梁基爵

X

TSAI MING-LIANG
蔡明亮

1-9.11 二Tue - 三Wed 9am-11pm

香港文化中心大堂
Hong Kong Cultural Centre Foyer

免費 Free

講座 TALK | 未來的格式 A Format for the Future

想像未來，是人類與生俱來的認知能力，也是慾望。古今中外，許許多多的作家和藝術家，窮盡心機，想像未來。是次講座，甄拔濤將剖析以虛構現實為題材的作品與《未來簡史》劇本榮獲本年度柏林戲劇節劇本市集獎項的歷程，以至其成績獲歐洲劇界肯定所帶來的意義。

The desire to imagine the future is an intrinsic part of human consciousness. Across time and cultures, writers and artists have attempted to foresee what may happen next. Here, Yan Pat-to examines the theatrical conventions for depicting reality and phantasm, and discusses the significance of his boundary-breaking play, *A Concise History of Future*, selected by Berliner Festspiele Theatertreffen Stückemarkt 2016.

講者：甄拔濤（編劇／導演） **Speaker:** Yan Pat-to (Playwright / Director)

17.9 六Sat 7pm-9pm

商務印書館尖沙咀圖書中心文化活動廳
Exhibition Hall, The Commercial Press Tsim Sha Tsui Book Centre
(尖沙咀彌敦道 132 號美麗華商場 B1 地庫 B1007-1010 號舖
Shops B1007-1010, B1/F, Miramar Shopping Centre, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui)

粵語主講 In Cantonese
免費入場，座位有限，額滿即止
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis
場地贊助 Venue Sponsored by 商務印書館 The Commercial Press (H.K.) Ltd.

Miranda and Caliban: The Making of a Monster 講座 | 衝破樊籬：英國共融劇場 TALK | Breaking the Boundaries: Inclusive Theatre in the UK

來自蘇格蘭的天堂鳥劇團是共融劇場先鋒，視殘障為一個契機去探索未知的故事，發展出嶄新的劇場語言。劇團藝術總監加里·羅布遜將簡介英國共融劇場的發展、劇團獨特的「展能美學」和其將在港作世界首演的新作。

Scotland's Birds of Paradise Theatre Company is a pioneer in inclusive theatre, seeing disability as an opportunity to explore untold stories and develop a radical new language for the dramatic arts. Learn from artistic director Garry Robson about the evolution of inclusive theatre in the UK, the company's singular "aesthetics of access", and the world première of *Miranda and Caliban: The Making of a Monster* in Hong Kong.

講者：加里·羅布遜（天堂鳥劇團藝術總監）
Speaker: Garry Robson (Artistic Director, Birds of Paradise Theatre Company)

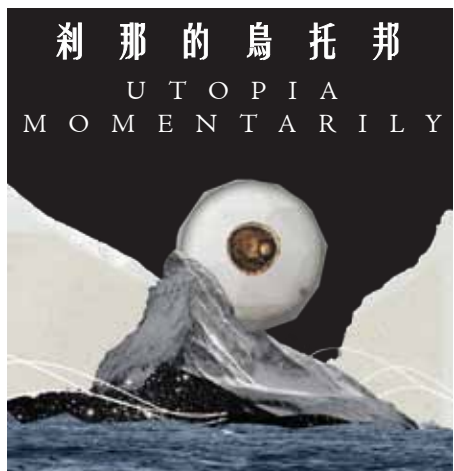
22.10 六Sat 3pm-4:30pm

香港文化中心行政大樓4樓1號會議室
Hong Kong Cultural Centre Administration Building Level 4 AC1

英語主講 In English
免費入場，座位有限，額滿即止
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis

30

31



13.10 四Thur 6:45pm-8:45pm

香港大學莊月明文化中心3樓Studio 303
Studio 303, 3/F Chong Yuet Ming Cultural Centre, The University of Hong Kong

粵語主講 In Cantonese
免費入場，座位有限，額滿即止
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis

講座 TALK | 音樂的力量 The Power of Music

蘇密克·德達自幼學習印度古老樂器薩羅德琴，一種柚木琴身、羊皮琴腹，配以十九條弦線、不置琴品的獨特彈撥樂器。多年來德達以琴會友，不獨在印度尋找日漸被邊緣化的音樂傳統，更積極與來自不同文化背景的音樂家對話。在這個講座中，德達將邊講邊彈，為你娓娓道來他如何透過《鬼樂神功》的合作找到音樂的無邊力量。

Soumik Datta learned from a young age to play the ancient Indian sarod, a rare instrument made of mahogany and sheepskin and features 19 strings stretched over a fretless metal fingerboard. Over the years, Datta has been meeting new friends through the sarod. Not only does he search out a musical heritage gradually being marginalised in India, he also actively engages in dialogue with musicians from diverse cultural backgrounds. In this demo-talk, Datta plays the sarod as he shares how he discovers the limitless power of music through the collaboration in *King of Ghosts*.

講者：蘇密克·德達（作曲／薩羅德琴）
Speaker: Soumik Datta (Composer / Sarod)

場地贊助 Venue Sponsored by 香港大學通識教育部 General Education Unit, The University of Hong Kong
合辦 Jointly Presented by BRITISH COUNCIL

17.11 四Thur 6:45pm-8:15pm

香港大學莊月明文化中心3樓Studio 303
Studio 303, 3/F, Chong Yuet Ming Cultural Centre, The University of Hong Kong

英語主講 In English
免費入場，座位有限，額滿即止
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis

示範講座 LECTURE DEMONSTRATION | 樂語融融 Music in Words

法國現代樂集音樂總監兼作曲家馬蒂亞斯·平沙爾曾盛讚樂團「是最全情投入、靈活多變和能觸動人心的樂團之一」。他將聯同四位團員（長笛、小提琴、大提琴及單簧管），示範演奏與樂團關係密切的作曲家作品，包括皮埃爾·布列茲和伊李奧特·卡特的室樂及獨奏作品選段。

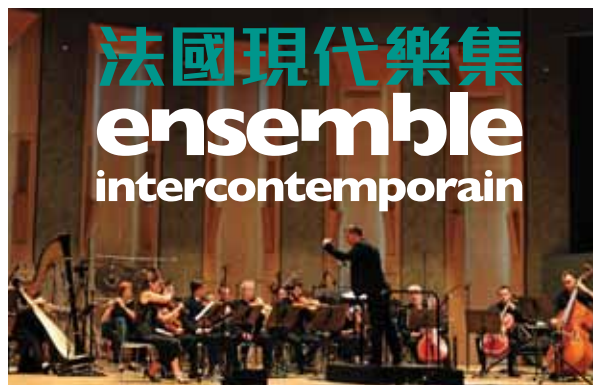
Composer Matthias Pintscher, Music Director of the Ensemble intercontemporain, said the Ensemble is "one of the most committed, versatile, and warm-hearted orchestras I've ever worked with". Pintscher and four musicians of the Ensemble (flute, violin, cello and clarinet) will demonstrate extracts of chamber music and solo pieces written by Pierre Boulez and Elliott Carter who are signature composers of the Ensemble.

合辦 Co-presented by H K Cultural Management Office

22.10 六Sat 5:30pm-6:30pm

香港大學本部大樓218室畢業生議會廳
The Convocation Room, Room 218, Main Building, The University of Hong Kong

英語主講 In English | 免費入場 Free admission
查詢及網上報名 (22.9起)
Enquiries and online registration (from 22.9):
3917 8165 / www.muse.hku.hk



主持：陳慶恩（香港大學音樂系教授）
講者：馬蒂亞斯·平沙爾（音樂總監）

Host: Chan Hing-yan (Professor, Department of Music, The University of Hong Kong)

Speaker: Matthias Pintscher (Music Director)

對談新視野 New Vision Conversations: 藝文沙龍講座系列 The Arts Salon Series

講座系列請來多位來自不同藝術界別的嘉賓，以輕鬆的對談方式，碰撞出跨界新視點！Renowned speakers and specialists share their insight on arts and culture in a range of engaging dialogues. An invigorating way to broaden your horizons and imagination.

創作人搶先速遞 Artists' Preview

25.8 四 Thur (普通話主講 In Putonghua)

在中國語境下的希臘悲劇——我如何詮釋《被縛的普羅米修斯》
How I Staged a Greek Tragedy *Prometheus Bound* in China



李六乙（《被縛的普羅米修斯》導演）× 林熙越（《被縛的普羅米修斯》主演）× 鄭傳軍（香港演藝學院戲劇學院講師（導演））
Li Liuyi (Director, *Prometheus Bound*) × Lin Xiyue (Lead Actor, *Prometheus Bound*) × Terence Chang (Lecturer (Directing), HKAPA)

21.9 三 Wed

劇場人撞視藝人：突破劇場空間的既定想像
Theatre X Visual Art:
Breaking the Confines of the Stage



周俊輝（視覺藝術家）× 甄拔濤（劇場編導）× 阮漢威（舞台設計）
Chow Chun-fai (Visual Artist) × Yan Pat-to (Playwright and Director) × Yuen Hon-wai (Scenographer)

5.10 三 Wed

媒體人撞音樂人：有一種劇場叫「多媒體」
Media Art X Theatre:
Exploring Multimedia Theatre



葉旭耀（香港城市大學創意媒體學院副教授）× 曾文通（舞台美術家）
Ip Yuk-yiu (Associate Professor, School of Creative Media, CityUHK) × Tsang Man-tung (Scenographer)

誠品銅鑼灣店 9F Forum Eslite Causeway Bay Store
香港銅鑼灣軒尼詩道500號希慎廣場9樓 9/F, Hysan Place, 500 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong

7:30pm-9pm | 座位名額 Quota: 40 | 粵語主講 In Cantonese

網上留座及查詢 Online Registration and Enquiries: www.iatc.com.hk / 2974 0542

免費入場，敬請留座。另設少量企位，先到先得。Free admission. Limited seats available on registration. Standing quota for walk-in participants available on a first-come-first-served basis.
攝影（蔡明亮、梁基爵）Photo Credit (Tsai Ming-liang, Gaybird): Dan Ho @Secret 9 Production House, SECRET 9 PRODUCTION HOUSE
周俊輝、甄拔濤、阮漢威的照片由《未來簡史》提供。The photos of Chow Chun-fai, Yan Pat-to and Yuen Hon-wai are provided by A Concise History of Future.

策劃及統籌 Organised and Coordinated by



場地贊助 Venue Sponsored by



創作人搶先速遞 Artists' Preview

29.8 一 Mon (普通話主講 In Putonghua)

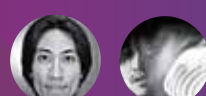
聲音與影像的越界探戈
Fusing Sound and Images



蔡明亮（《一零》影像導演）× 梁基爵（《一零》音樂、創作總監及裝置設計）
Tsai Ming-liang (Video Director, *One Zero*) × GayBird (Music, Creative Director and Installation Design, *One Zero*)

28.9 三 Wed

旅行人撞舞蹈人：尋找生活與創作裡的一念
Travel X Dance:
In Search of Life and Creativity



王劍凡（旅行人）× 王榮祿（不加鎖舞蹈館創辦人及藝術總監）
Wong Kim-fan (Traveller) × Ong Yong-lock (Founder & Artistic Director of Unlock Dancing Plaza)

12.10 三 Wed

文學人撞影像人：文字越界的可能方式
Literature X Moving Image:
The Unlimited Possibilities of Words



黃靜（編輯）× 黃飛鵬（電影導演）
Wong Ching (Editor) × Wong Fei-pang (Film Director)



再想像：
藝術節

Festival Perspectives:

In Search of Critics with New Vision

招募計劃 新銳藝評人

一個充滿挑戰性的藝評培育計劃，尋找新視野藝評人！結合啟導、觀賞藝術節演出、深度書寫、網上即時發表和論壇發言多種活動，打造藝評新氣象！

Learn to look at the arts afresh! A dynamic and challenging scheme for nurturing Hong Kong's next generation of critics. Activities include mentorship training, viewing Festival performances, writing reviews, publishing online, and participation in the Critics' Forum.

- 計劃招募四位新銳藝評人。
Recruitment of four aspiring critics.
- 入選者將會安排觀賞五個藝術節節目、撰寫三篇1500字評論文章和出席藝評人論壇。
Opportunities to attend five Festival performances, undertake three 1500-word reviews, and join the Critics' Forum.
- 資深藝評人將擔任啟導者，協助新銳藝評人在論壇中闡述觀點，並評閱文章。
Mentorship in writing reviews and creating presentations from established arts critics.

「對論藝術節」藝評人論壇 "Festival Dialogue" Critics' Forum:

香港要有新視野藝術節
Hong Kong Needs the New Vision Arts Festival

20.11.2016 日Sun 1:30pm-3:30pm

香港文化中心4樓大堂
Hong Kong Cultural Centre Level 4 Foyer

粵語主講 In Cantonese

截止報名日期 Deadline for Enrollment
3.10.2016

網上報名及查詢 Online Enrollment and Enquiries
www.iatc.com.hk / 2974 0542



主講嘉賓：小西、譚兆民
Guest Speakers: Damien Cheng, Paul Tam



藝評導師：朱振威、羅靜雯
Mentors: Leon Chu, Carmen Lo

策劃及統籌 Organised and coordinated by

IATC HONG KONG International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會(香港分會)

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
國際演藝評論家協會(香港分會)為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the ADC

優惠購票計劃 Discount Schemes

團體購票優惠#

每次購買四至九張正價門票，可獲**九折**優惠；

每次購買十至十九張正價門票，可獲**八五折**優惠；

每次購買二十張或以上正價門票，可獲**八折**優惠。

套票優惠*

每次購買三至四場不同節目的正價門票，可獲**九折**優惠；

每次購買五場或以上不同節目的正價門票，可獲**八五折**優惠。

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士優惠

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲**半價**優惠*。全日制學生及綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

《松風》及《輪》套票優惠

每次同時購買《松風》及《輪》的正價門票，可獲**八折**優惠。

《微藝進行中》套票優惠

每次購買《微藝進行中》兩場不同節目之正價門票，可獲**八折**優惠；

每次購買《微藝進行中》三場或以上不同節目之正價門票，可獲**七五折**優惠。

「進念之友」會員優惠

憑有效會員證購買進念·二十面體《維根斯坦》的正價門票，可享有**七九折**優惠。

(查詢：2566 9696)

不適用於購買大師班及工作坊之門票。

* 進念·二十面體《維根斯坦》本地全日制學生劃一特惠票價為港幣一百元正（數量有限，先到先得）；綜援受惠人士劃一特惠票價為港幣十元正（只適用於在城市售票網售票處直接購票，數量有限，先到先得）。

備註

- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠，請於購票時通知票務人員。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。

Group Booking Discount#

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets;

15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets;

20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets.

Package Booking Discount#

10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different programmes;

15% discount on full-price tickets for each purchase of 5 or more different programmes.

Concessionary Discounts for Full-time Students, Senior Citizens, People with Disabilities and a Minder and Comprehensive Social Security Assistance Recipients

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients*. Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

Package Booking Discount for Matsukaze and Until the Lions

20% discount for each purchase of full-price tickets for Matsukaze and Until the Lions together.

Package Booking Discount for ArtSnap

20% discount on full-price tickets for each purchase of 2 different ArtSnap programmes;

25% discount on full-price tickets for each purchase of 3 or more different ArtSnap programmes.

Zuni Friends Discount

21% discount on full-price tickets of Wittgenstein by Zuni Icosahedron with valid membership cards.

(Enquiries: 2566 9696)

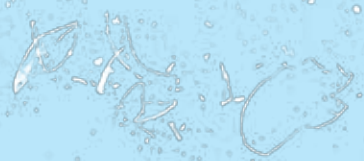
Not applicable to tickets for masterclasses and workshop.

* For Wittgenstein by Zuni Icosahedron, concessionary tickets are HK\$100 each for local full-time students on a first-come-first-served basis; and HK\$10 each for CSSA recipients at URBIX outlets on a first-come-first-served basis.

Special Notes

- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box office staff at the time of purchase.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for a minder.
- The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.

購票指南



新視野藝術節2016所有節目、大師班及工作坊門票由**8月26日**起於城市售票網發售。每名購票人士每次最多可購票共四十張（大師班及工作坊每場最多可購票四張）。顧客可透過以下途徑購票，而所有門票於節目開始前一小時內，只在該節目的表演場地售票處發售。

城市售票網售票處

所有城市售票網售票處均接受現金、信用卡（匯財卡、萬事達卡或美國運通卡）或銀聯卡（以港元結算）付款。

網上購票：www.urbtix.hk

信用卡電話購票：2111 5999（每日上午十時至晚上八時）

流動購票應用程式：My URBTIX（Android 及 iPhone / iPad 版本）

- 顧客可以信用卡（匯財卡、萬事達卡、美國運通卡或大來信用證）或銀聯在線支付（只適用於網上購票及由內地或港澳銀行發出的銀聯信用卡）付款。
- 購票手續費為每張門票港幣八元。
- 顧客可選擇帶同於交易時所使用的信用卡，到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處櫃檯領取門票，或以郵遞 / 速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞 / 速遞服務提供至演出前七日至三十天止（視乎選擇之送遞方式）。郵遞 / 速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。
- 服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公布為準。

查詢

節目：**2370 1044**（星期一至五：上午八時四十五分至下午一時，下午二時至六時，公眾假期除外）
票務：**3761 6661**（每日上午十時至晚上八時）
購票通顧客服務：**2314 4228**（每日上午十時至晚上八時）
網址：**www.newvisionfestival.gov.hk**

流動購票應用程式 **Mobile Ticketing App:**



備註

- 除特別註明外，所有節目均歡迎六歲或以上人士入場，未滿六歲之小童恕不招待。
- 每票只限一人進場。
- 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之風球或黑色暴雨警告，或有關風球或警告仍然生效，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 www.newvisionfestival.gov.hk 或 www.lcsd.gov.hk 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電2370 1044查詢。
- 如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。
- 節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
- 觀眾務請準時入場，遲到人士須待適當時候或中場休息方可進場。《輪》的遲到觀眾將不獲安排入座，敬請留意。

Booking Guide

Tickets for all programmes, masterclasses and workshop of the **New Vision Arts Festival 2016** are available at URB TIX from **26 August** onwards. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction (a maximum of 4 tickets per masterclass or workshop). Tickets can be bought in the following ways, up to one hour before the performance or at any time before the performance starts at the performance venue box office.

Counter Booking

Cash, credit cards (VISA, MasterCard or American Express) and China UnionPay cards (in Hong Kong currency only) are accepted for payment.

Internet Booking: www.urbtix.hk

Credit Card Telephone Booking: 2111 5999（10am - 8pm daily）

Mobile Ticketing App: My URB TIX（Android & iPhone / iPad versions）

- VISA, MasterCard, American Express, Diners Club and UnionPay Online Payment (only for internet booking and applicable to China UnionPay credit cards issued by banks on the mainland, or in Hong Kong or Macao) are accepted for payment.
- There is a service fee of HK\$8 per ticket.
- Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URB TIX outlets upon presentation of the credit card used for the booking, or by mail / courier to the customer's designated address. Mail / courier delivery is available until 7 to 30 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail / courier delivery. All service and mailing / delivery fees collected are non-refundable.
- Service and mailing / delivery fees are subject to change from time to time in accordance with announcement of URB TIX.

Enquiries

Programme: **2370 1044**（Monday - Friday: 8:45am - 1pm, 2pm - 6pm, except public holidays）
Ticketing: **3761 6661**（10am - 8pm daily）
Cityline Customer Service: **2314 4228**（10am - 8pm daily）
Website: **www.newvisionfestival.gov.hk**

Special Notes

- All programmes welcome audiences aged 6 and above unless specified. Children under the age of 6 will not be admitted.
- Each ticket admits one person only.
- Programmes will normally be cancelled when typhoon signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the performance starts. Ticket holders are advised to visit www.newvisionfestival.gov.hk or www.lcsd.gov.hk for details of programme schedule changes, and to call 2370 1044 after resumption of normal office hours for refund arrangements.
- The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.
- The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.
- Audiences are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted when there is a suitable break in the performance or at the intermission. Please note that latecomers to *Until the Lions* will not be seated.

Stage Performances 演藝節目

CALENDAR 節目表

		香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium	葵青劇院黑盒劇場、舞蹈室、 排演室、演講室、大堂及廣場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre, Dance Studio, Rehearsal Room, Lecture Room, Foyer & Plaza	沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium
十月 OCTOBER	21 五 FRI	 21-23.10 7:30pm p2			 23.10 8pm p8	 23.10 8pm p8		
	22 六 SAT							
	23 日 SUN							
	28 五 FRI	 28-30.10 8pm 29-30.10 3pm p14		 28-30.10 8pm 29-30.10 3pm p14	 28-30.10 8pm 29-30.10 3pm p14	 28-30.10 8pm 29-30.10 3pm p14		
	29 六 SAT							
30 日 SUN								
十一月 NOVEMBER	4 五 FRI			 4-5.11 8pm 6.11 3pm p22		 4-5.11 8pm 6.11 3pm p16	 5.11 2pm-10pm 6.11 12nn-8pm p18	 5.11 2pm-10pm 6.11 12nn-8pm p18
	5 六 SAT							
	6 日 SUN							
	11 五 FRI	 11-12.11 8pm 13.11 3pm p4			 11-12.11 8pm 13.11 3pm p6	 11-12.11 8pm 13.11 3pm p6	 12.11 2pm-10pm 13.11 12nn-8pm p18	 12.11 2pm-10pm 13.11 12nn-8pm p18
	12 六 SAT							
	13 日 SUN							
	17 四 THUR	 17-19.11 8pm p24	 17-19.11 8pm p24		 19.11 8pm p12	 19.11 8pm p12	 18-19.11 8pm p10	 18-19.11 8pm p10
	18 五 FRI							
	19 六 SAT							
	20 日 SUN							

artsnap 微藝進行中 @ ktt

		黑盒劇場 Black Box Theatre	排演室 Rehearsal Room	演講室 Lecture Room	舞蹈室 Dance Studio	大堂及廣場 Foyer and Plaza	葵青劇院鄰近社區 The Vicinity of KTT
十一月 NOVEMBER	5 六 SAT	2pm, 7:30pm 候話。四重奏 Pretext Quartet 4pm 斬・斷 Sever 5:15pm* 關於未來，我想說的是…… The Future Show 9:30pm 米蘭達與卡里班：惡魔審判日 Miranda and Caliban: The Making of a Monster	2pm, 5pm, 7:15pm, 9:30pm 環 The Missing Link		2pm-10pm 社區不重建計劃 Home Sweet Home	2pm-6pm^ 當代宗獅 The Lion Rocks! 2pm-10pm 大想頭 Imaginary Festival 2pm-8pm 喇叭廣場 The Megaphone Project	
	6 日 SUN	12nn, 5:30pm 候話。四重奏 Pretext Quartet 2pm 斬・斷 Sever 3:15pm* 關於未來，我想說的是…… The Future Show 7:30pm 米蘭達與卡里班：惡魔審判日 Miranda and Caliban: The Making of a Monster	12:30pm, 3pm, 5:15pm, 7:30pm 環 The Missing Link		12nn-7pm 社區不重建計劃 Home Sweet Home	12nn-6pm^ 當代宗獅 The Lion Rocks! 12nn-8pm 大想頭 Imaginary Festival 12nn-6pm 喇叭廣場 The Megaphone Project	
	12 六 SAT	2pm, 4pm, 6pm 觸碰・心動 MatchAtria 7:45pm*, 9pm* 關於未來，我想說的是…… The Future Show		2pm, 7pm 看不見影院 Blind Cinema		2pm-6pm^ 當代宗獅 The Lion Rocks! 2pm-10pm 大想頭 Imaginary Festival 2pm-8pm 喇叭廣場 The Megaphone Project	2pm-6pm 大街撈針 Hear a Pin Drop Here
	13 日 SUN	12nn, 2pm, 4pm 觸碰・心動 MatchAtria 5:30pm*, 7:15pm* 關於未來，我想說的是…… The Future Show		1:30pm, 6:30pm 看不見影院 Blind Cinema		12nn-6pm^ 當代宗獅 The Lion Rocks! 12nn-8pm 大想頭 Imaginary Festival 12nn-6pm 喇叭廣場 The Megaphone Project	12nn-4pm 大街撈針 Hear a Pin Drop Here

* 譚家敏演出 Performed by Amy Tam
* 黃清俊演出 Performed by Alan Wong

^ 隨時現身 No fixed times for appearances